

II

(Nelegislatívne akty)

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2012/48/EÚ

z 10. decembra 2012,

ktorou sa menia a dopĺňajú prílohy k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby

EURÓPSKA KOMISIA,

10 smernice 2006/87/ES by sa mali vykonať potrebné zmeny a doplnenia v prílohe VII k smernici 2006/87/ES.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES z 12. decembra 2006, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby a ktorou sa zrušuje smernica Rady 82/714/EHS ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 20 ods. 1 prvý pododsek prvú vetu,

- (5) Opatrenia tejto smernice sú v súlade so stanoviskom výboru, ktoré je uvedené v článku 7 smernice Rady 91/672/EHS zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní kapitánskych osvedčení pre prepravu tovaru a cestujúcich vnútrozemskou vodnou dopravou, vydávaných jednotlivými štátmi ⁽⁵⁾,

keďže:

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

- (1) Od prijatia smernice 2006/87/ES v decembri 2006 boli schválené zmeny a doplnenia v nariadení o prehliadkach plavidiel na Rýne podľa článku 22 Revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne. Preto je potrebné podľa toho zmeniť a doplniť smernicu 2006/87/ES.

- (2) Je potrebné zabezpečiť, aby osvedčenie Spoločenstva pre vnútrozemskú plavbu a osvedčenie plavidla vydané v súlade s nariadením o prehliadkach plavidiel na Rýne boli vydávané na základe technických požiadaviek, ktoré zaručujú rovnakú úroveň bezpečnosti.

- (3) Aby sa zabránilo narušeniu hospodárskej súťaže, ako aj rôznym úrovňam bezpečnosti, zmeny a doplnenia smernice 2006/87/ES by mali nadobudnúť platnosť čo najskôr.

- (4) Po prijatí vykonávacích rozhodnutí Komisie 2012/64/EÚ ⁽²⁾, 2012/65/EÚ ⁽³⁾ a 2012/66/EÚ ⁽⁴⁾ o schválení troch klasifikačných spoločností podľa článku

Článok 1

Smernica 2006/87/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha II k smernici 2006/87/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tejto smernici.
2. Príloha VII k smernici 2006/87/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tejto smernici.
3. Príloha IX k smernici 2006/87/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tejto smernici.

Článok 2

Členské štáty, ktoré majú vnútrozemské vodné cesty uvedené v článku 1 ods. 1 smernice 2006/87/ES, uvedú do účinnosti zákony, právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou, a to najneskôr do 1. decembra 2013. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 33, 4.2.2012, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 33, 4.2.2012, s. 7.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 33, 4.2.2012, s. 8.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29.

Keď členské štáty prijímú tieto opatrenia, budú tieto opatrenia obsahovať odkaz na túto smernicu alebo bude k nim priložený takýto odkaz pri ich úradnom uverejnení. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom, ktoré majú vnútrozemské vodné cesty uvedené v článku 1 ods. 1 smernice 2006/87/ES.

V Bruseli 10. decembra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Príloha II k smernici 2006/87/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 101 sa mení a dopĺňa takto:

a) Body 97, 97a a 97b sa nahrádzajú takto:

„97. „klasifikačná spoločnosť“: klasifikačná spoločnosť, ktorá bola schválená v súlade s kritériami a postupmi v prílohe VII;

97a. „navigačné svetlá“: svetlo zo signálnych lúčov, ktoré označujú plavidlá;

97b. „svetelné signály“: svetlo, ktoré dopĺňa vizuálne alebo zvukové signály.“

b) Vkladajú sa nasledujúce body:

„106. „odborník“: osoba, ktorú uznal príslušný orgán alebo oprávnená inštitúcia, ktorá má odborné znalosti v danej oblasti na základe svojho odborného vzdelania a skúsenosti, plne oboznámená s príslušnými pravidlami a právnymi predpismi a so všeobecne uznávanými technickými pravidlami (napr. normy EN, príslušné právne predpisy, technické predpisy ostatných členských štátov Európskej únie), a schopná preveriť a odborne posúdiť príslušné systémy a zariadenia;

107. „kompetentná osoba“: osoba, ktorá získala dostatočné znalosti v danej oblasti na základe svojho odborného vzdelania a skúsenosti, a ktorá je dostatočne oboznámená s príslušnými pravidlami a právnymi predpismi a so všeobecne uznávanými technickými pravidlami (napr. normy EN, príslušné právne predpisy, technické predpisy ostatných členských štátov Európskej únie), a schopná vyhodnotiť prevádzkovú bezpečnosť príslušných systémov a zariadení.“

2. V článku 2.01 ods. 2 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) odborník na námorníctvo, ktorý je držiteľom kapitánskeho preukazu pre vnútrozemské vodné cesty, ktorý oprávňuje držiteľa navigovať loď, ktorá má byť skontrolovaná.“

3. V článku 3.02 ods. 1 sa prvý odsek písm. b) nahrádza takto:

„b) V prípade prehliadky uvedenej v článku 2.09 nesmie byť minimálna hrúbka oplechovania dna, dna podpalubia a bokov nižšia než vyššia hodnota vyplývajúca z nasledujúcich vzorcov:“

4. Názov článku 6.09 sa nahrádza takto:

„Článok 6.09

Schvaľovacia skúška“

5. V článku 7.05 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Navigačné svetlá, ich kryty a príslušenstvo musia byť označené značkou schválenia, ktorú predpisuje smernica Rady 96/98/ES z 20. decembra 1996 o vybavení námorných lodí (*).“

(*) Ú. v. ES L 46, 17.2.1997, s. 25.“

6. V článku 7.06 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Radarové navigačné vybavenie a zátáčkomery spĺňajú požiadavky stanovené v prílohe IX, časť I a II. Dodržiavanie týchto požiadaviek sa určí typovým schválením, ktoré vystaví kompetentný orgán. Vnútrozemský *elektronický informačný systém s grafickým zobrazovaním* (ďalej len „ECDIS“), ktorý je možné prevádzkovať v navigačnom režime, je považovaný za radarové navigačné zariadenie.“

Musia byť splnené požiadavky týkajúce sa inštalčných a prevádzkových skúšok radarových navigačných systémov a zátáčkomerov, ktoré sa používajú v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy, stanovené v prílohe IX, časť III.

Európska komisia zverejní register radarového navigačného zariadenia a zátačkomerov, schválených podľa prílohy IX alebo na základe typových schválení, ktoré sú ekvivalentné.“

7. V článku 8.01 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Tlakové nádoby určené na prevádzku plavidla skontroluje odborník s cieľom overiť, či sú z prevádzkového hľadiska bezpečné:

- a) pred prvým uvedením do prevádzky;
- b) predtým uvedením do prevádzky po úprave alebo oprave a
- c) pravidelne, minimálne každých päť rokov.

Kontrola pozostáva z internej a externej kontroly. Nádoby na stlačený vzduch, ktorých vnútrojšok nie je možné riadne skontrolovať, alebo ktorých stav nie je možné jasne stanoviť počas internej kontroly, musia prejsť dodatočnými nedeštruktívnymi skúškami alebo hydraulickou tlakovou skúškou.

Vydá sa potvrdenie o kontrole podpísané odborníkom, na ktorom sa uvádza dátum kontroly.

Ostatné zariadenia, ktoré vyžadujú pravidelné prehliadky, predovšetkým parné kotly, iné tlakové nádoby a ich príslušenstvo a výťahy, musia spĺňať predpisy platné v jednom z členských štátov Európskej únie.“

8. V článku 10.02 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Na palube sú aspoň nasledujúce zariadenia v súlade s platnými predpismi plavebného orgánu, ktoré sú v platnosti v členských štátoch:

- a) rádiotelefonne zariadenie;
- b) zariadenia a prístroje potrebné na vysielanie vizuálnych a akustických signálov a na označovanie plavidla;
- c) nezávislé záložné svetlá na predpísané svetlá pri kotvení.

Tiež je potrebné zabezpečiť nasledujúce nádrže:

- a) označená nádrž pre domáci odpad;
- b) samostatné, označené nádrže s tesniacimi krytmi vyrobené z ocele alebo z iného odolného, nehorľavého materiálu, primeranej veľkosti, ale s objemom minimálne 10 l, určené na zber:
 - aa) zaolejovaných handier na čistenie;
 - bb) nebezpečného alebo znečisťujúceho pevného odpadu;
 - cc) nebezpečného alebo znečisťujúceho kvapalného odpadu
- a ak sa vyskytnú, na zber:
 - dd) splaškov;
 - ee) iného zaolejovaného alebo mastného odpadu.“

9. Článok 10.03 sa mení a dopĺňa takto:

- a) Prvá veta odseku 1 sa nahrádza takto:

„1. Na každom z nasledujúcich miest sa nachádza aspoň jeden prenosný hasiaci prístroj v súlade s európskymi normami EN 3-7: 2007 a EN 3-8: 2007:“

b) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. V prípade prenosných hasiacich prístrojov vyžadovaných podľa odseku 1 sa môžu použiť jedine hasiace prístroje práškoveho typu s obsahom najmenej 6 kg alebo iné prenosné hasiace prístroje s rovnakou hasiacou schopnosťou. Musia byť vhodné pre požiare typu A, B, C.

Odišne na plavidlách bez zariadení na skvapalnený plyn je možné použiť penové hasiace prístroje, ktoré využívajú vodnú, filmotvornú penu (AFFF-AR) mrazuvzdornú do mínus (–) 20 °C, aj keď nie sú vhodné na požiare triedy C. Tieto hasiace prístroje majú minimálnu kapacitu 9 litrov.

Všetky hasiace prístroje musia byť vhodné na hasenia požiarov elektrických systémov do 1 000 V.“

c) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Kompetentná osoba kontroluje prenosné hasiace prístroje minimálne každé dva roky. Hasiaci prístroj je označený kontrolným štítkom podpísaným kompetentnou osobou a s uvedením dátumu kontroly.“

10. V článku 10.03a sa odseky 6, 7 a 8 nahrádzajú takto:

„6. Odborník skontroluje systémy:

- a) predtým prvým uvedením do prevádzky;
- b) pred opätovným uvedením do prevádzky po ich spustení;
- c) pred opätovným uvedením do prevádzky po každej veľkej úprave alebo oprave;
- d) pravidelne, minimálne každé dva roky.

Kontroly podľa bodu d) môže vykonať aj kompetentná osoba z kompetentnej firmy, ktorá sa špecializuje na hasiace systémy.

7. Pri vykonávaní kontroly v súlade s odsekom 6 odborník alebo kompetentná osoba overí, či systémy spĺňajú požiadavky tohto odseku.

Kontrola zahŕňa aspoň:

- a) vonkajšiu kontrolu celého systému;
- b) odskúšanie funkčnosti bezpečnostných systémov a trysiek;
- c) odskúšanie funkčnosti tlakových nádob a systému čerpadiel.

8. Vydá sa potvrdenie o kontrole podpísané odborníkom alebo kompetentnou osobou, na ktorom sa uvádza dátum kontroly.“

11. V článku 10.03b ods. 9 sa písmená b), c) a e) nahrádzajú takto:

„b) Odborník skontroluje systém

- aa) pred prvým uvedením do prevádzky;
- bb) pred opätovným uvedením do prevádzky po jeho spustení;
- cc) pred opätovným uvedením do prevádzky po každej veľkej úprave alebo oprave;
- dd) pravidelne, minimálne každé dva roky.

Kontroly podľa bodu dd) môže vykonať aj kompetentná osoba z kompetentnej firmy, ktorá sa špecializuje na hasiace systémy.

- c) Pri vykonávaní kontroly odborník alebo kompetentná osoba skontroluje, či systém spĺňa požiadavky tohto článku.“

„e) Vydá sa potvrdenie o kontrole podpísané odborníkom alebo kompetentnou osobou, na ktorom sa uvádza dátum kontroly.“

12. Článok 11.02 sa mení a dopĺňa takto:

- a) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Vonkajšie okraje palúb a bočné paluby musia byť vybavené zábradlím vysokým najmenej 0,90 m alebo ochrannými obručami podľa európskej normy EN 711: 1995. Pracovné stanice, odkiaľ môžu osoby spadnúť z výšky viac než 1 m, musia byť vybavené zábradlím a obručami s výškou najmenej 0,90 m alebo s ochrannou obručou v súlade s európskou normou EN 711:1995. Keď sú ochranné obruče bočných palúb stiahnuteľné,

- a) k obruče sa pripojí neprerušovaná prídržná koľajnica s priemerom od 0,02 do 0,04 m, vo výške od 0,7 do 1,1 m a

- b) označenia v súlade s dodatkom I, obrázkom 10, s priemerom minimálne 15 cm sa pripevnia v jasne viditeľnej pozícii na miesto, kde začína bočná paluba.

Tam, kde nie je žiadna obruča, bude namontovaná pevná ochranná obruč.“

- b) Vkladajú sa nasledujúce odseky:

„4a. Odlišne od odseku 4, v prípade kontajnerov a člnov bez ubytovania, sa zábradlia alebo ochranné obruče nevyžadujú vtedy, keď:

- a) k vonkajším stranám palúb a bočných palúb boli namontované zábradlia pri nohách;

- b) k obručám boli namontované zábradlia v súlade s odsekom 4 písm. a) a

- c) označenia v súlade s dodatkom I, obrázkom 10, s priemerom minimálne 15 cm boli pripevné v jasne viditeľnej pozícii na palube.

4b. Odlišne od odseku 4, v prípade plavidiel so splachovacími alebo žľabovými palubami sa nevyžaduje namontovať ochranné obruče priamo na vonkajšie strany týchto palúb alebo na bočné paluby, keď:

- a) priechody prechádzajú týmito splachovacími palubami, obkolesené ochrannými obručami v súlade s normou EN 711: 1995 a

- b) označenia v súlade s dodatkom I, obrázkom 10, s priemerom minimálne 15 cm boli pripevné v jasne viditeľnej pozícii v mieste prechodu do priestorov, ktoré nie sú chránené ochrannými obručami.“

- c) Vkladá sa tento odsek 6:

„6. Odseky 4, 4a a 4b sú dočasnými požiadavkami podľa článku 1.06 a zostanú v platnosti do 1. decembra 2016.“

13. Článok 11.04 sa mení a dopĺňa takto:

- a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Do výšky 0,90 m nad bočnou palubou je možné svetlú šírku znížiť na 0,50 m za predpokladu, že svetlá šírka nad ňou, medzi vonkajšou stranou lodného trupu a vnútornou stranou úložného priestoru nie je menšia než 0,65 m.“

b) Vkladá sa nasledujúci odsek 4:

„4. Odsek 2 je dočasnou požiadavkou podľa článku 1.06 a zostane v platnosti do 1. decembra 2016.“

14. Článok 11.12 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odseky 6 a 7 sa nahrádzajú takto:

„6. Odborník skontroluje žeriavy:

- a) pred prvým uvedením do prevádzky;
- b) predtým opätovným uvedením do prevádzky po každej veľkej úprave alebo oprave;
- c) pravidelne, minimálne každých desať rokov.

V rámci tejto kontroly sa dôkaz o adekvátnej pevnosti a stabilite podporí výpočtami a záťažovou skúškou.

Ak bezpečné pracovné zaťaženie žeriava presahuje 2 000 kg, odborník môže rozhodnúť, že dôkaz výpočtom sa môže plne alebo čiastočne nahradiť skúškou so závažím, ktoré je 1,25-násobkom bezpečného pracovného zaťaženia, vykonanou v plnom pracovnom rozsahu.

Vydá sa potvrdenie o kontrole podpísané odborníkom, na ktorom sa uvádza dátum kontroly.

7. Kompetentná osoba pravidelne kontroluje žeriavy a v každom prípade minimálne každých 12 mesiacov. Počas takejto kontroly sa bezpečný pracovný stav žeriava určí na základe vizuálnej kontroly a prevádzkovej kontroly.

Vydá sa potvrdenie o kontrole, podpísané kompetentnou osobou, na ktorom sa uvádza dátum kontroly.“

b) Odsek 8 sa vypúšťa.

c) Odsek 10 sa nahrádza takto:

„10. Návod na použitie od výrobcu žeriava sa uschováva na palube. Obsahuje aspoň tieto informácie:

- a) prevádzkový rozsah a funkciu ovládacích prvkov;
- b) maximálne povolené bezpečné pracovné zaťaženie ako funkcia dosahu;
- c) maximálny povolený náklon žeriavu;
- d) návod na montáž a údržbu;
- e) všeobecné technické údaje.“

15. Článok 14.13 sa nahrádza takto:

„Článok 14.13

Schvaľovacia skúška

Odborník skontroluje zariadenia na skvapalnený plyn, aby overil, či zariadenie spĺňa požiadavky tejto kapitoly:

- a) predtým, ako sú po prvýkrát uvedené do prevádzky;
- b) predtým, ako bude opätovne uvedené do prevádzky po každej veľkej úprave alebo oprave;

c) pri každom obnovení atestácie podľa článku 14.15.

Vydá sa potvrdenie o kontrole podpísané odborníkom, na ktorom sa uvádza dátum kontroly. Kópia potvrdenia o kontrole sa predkladá kontrolnému orgánu.“

16. Názov článku 14.14 sa nahrádza takto:

„Článok 14.14

Podmienky skúšok“

17. V článku 14.15 ods. 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Ak vlastník plavidla alebo jeho zástupca predložia odôvodnenú požiadavku, inšpekčný orgán môže výnimočne predĺžiť platnosť potvrdenia maximálne na tri mesiace bez vykonania schvaľovacej skúšky spomínanej v článku 14.13. Toto predĺženie sa zapíše do osvedčenia Spoločenstva.“

18. V článku 15.02 sa odsek 8 nahrádza takto:

„8. Predely oddeľujúce strojovňu od priestorov pre cestujúcich a posádku a od priestorov palubného personálu nesmú mať dvere.“

19. Článok 15.03 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Klopný moment vyvolaný tlakom vetra (M_W) sa vypočíta takto:

$$M_W = p_W \cdot A_W \cdot (l_W + T/2) [\text{kNm}]$$

kde:

p_W = merný tlak vetra 0,25 kN/m²;

A_W = bočná rovina plavidla nad rovinou ponoru podľa riešených podmienok zaťaženia v [m²];

l_W = vzdialenosť ťažiska bočnej roviny A_W od roviny ponoru podľa riešených podmienok zaťaženia v [m].

Pri výpočte bočnej roviny sa zohľadňuje zamýšľané uzatvorenie paluby ochrannými plachtami a podobnými mobilnými zariadeniami.“

b) Odsek 9 písm. a) sa nahrádza takto:

„a) Pri stave s 1 oddelením sa predely môžu považovať za neporušené, ak vzdialenosť medzi dvoma príslahlými predelmi je väčšia než dĺžka poškodenia. Pozdĺžne predely vo vzdialenosti menšej než B/3 od vonkajšej obšívky merané kolmo na strednicu z obšívky pláštá pri maximálnom ponore sa na účely výpočtu neberú do úvahy. Predelový výklenok v priečnom predele, ktorý je dlhší než 2,50 m, sa považuje za pozdĺžny predel.“

20. Článok 15.06 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Miestnosti pre cestujúcich:

a) sú na všetkých palubách umiestnené smerom ku korme od úrovne kolíznych predelov, a ak sa nachádzajú pod predelovou palubou, smerom k prednej časti od úrovne zadného horného predelu;

b) sú plynosne oddelené od strojovni a kotolní;

c) sú usporiadané tak, aby cez ne neprechádzali línie videnia v súlade s článkom 7.02.

Plochy paluby, ktoré sú uzavreté ochrannými plachtami alebo podobnými mobilnými zariadeniami, nielen zhora, ale aj úplne alebo čiastočne na stranách, musia spĺňať rovnaké požiadavky ako uzatvorené miestnosti pre cestujúcich.“

b) Odsek 15 sa nahrádza takto:

„15. Nadstavby pozostávajúce úplne z panoramatických tabúl a uzáverov vytvorených z ochranných plachiet alebo z podobných mobilných zariadení alebo ich strechy a ich nosné konštrukcie musia byť navrhnuté a vyrobené z materiálov, ktoré v prípade nehody čo najviac znížia možné riziká zranenia osôb na palube.“

21. Článok 15.11 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 2 písm. a) sa nahrádza takto:

„2. Priečne steny

a) medzi miestnosťami sú skonštruované v súlade s týmito tabuľkami:

aa) Tabuľka pre priečne steny medzi miestnosťami, v ktorých nie sú nainštalované žiadne tlakové ostrekovacie systémy podľa článku 10.03a

Miestnosti	Riadiace centrá	Šachty schodiska	Zhromažďovacie priestory	Haly	Strojovne	Kuchyne	Sklady
Riadiace centrá	—	A0	A0/B15 ⁽¹⁾	A30	A60	A60	A30/A60 ⁽⁵⁾
Šachty schodiska		—	A0	A30	A60	A60	A30
Zhromažďovacie priestory			—	A30/B15 ⁽²⁾	A60	A60	A30/A60 ⁽⁵⁾
Haly				—/A0/B15 ⁽³⁾	A60	A60	A30
Strojovne					A60/A0 ⁽⁴⁾	A60	A60
Kuchyne						A0	A30/B15 ⁽⁶⁾
Sklady							—

⁽¹⁾ Priečne steny medzi riadiacimi centrami a vnútornými zhromažďovacími priestormi musia zodpovedať typu A0, ale vonkajšie zhromažďovacie priestory len typu B15.

⁽²⁾ Priečne steny medzi halami a vnútornými zhromažďovacími priestormi musia zodpovedať typu A30, ale vonkajšie zhromažďovacie priestory len typu B15.

⁽³⁾ Priečne steny medzi kabínami, priečne steny medzi kabínami a chodbami a vertikálne priečne steny oddeľujúce haly podľa odseku 10 musia zodpovedať typu B15 a v prípade miestností vybavených tlakovými ostrekovacími systémami musia zodpovedať typu B0. Priečne steny medzi kabínami a saunami musia zodpovedať typu A0 a v prípade miestností vybavených tlakovými ostrekovacími systémami musia zodpovedať typu B15.

⁽⁴⁾ Priečne steny medzi strojovňami podľa článkov 15.07 a 15.10 ods. 6 musia zodpovedať typu A60; v ostatných prípadoch musia zodpovedať typu A0.

⁽⁵⁾ Priečne steny medzi skladmi pre skladovanie horľavých tekutín a riadiacimi centrami a zhromažďovacími priestormi budú zodpovedať typu A60 a v prípade miestností vybavených tlakovými ostrekovacími systémami musia zodpovedať typu B30.

⁽⁶⁾ B15 postačuje pre priečne steny medzi kuchyňami na jednej strane a chladiarenskými miestnosťami a miestnosťami pre skladovanie potravín na strane druhej.

bb) Tabuľka pre priečne steny medzi miestnosťami, v ktorých sú nainštalované tlakové ostrekovacie systémy podľa článku 10.03a

Miestnosti	Riadiace centrá	Šachty schodiska	Zhromažďovacie priestory	Haly	Strojovne	Kuchyne	Sklady
Riadiace centrá	—	A0	A0/B15 ⁽¹⁾	A0	A60	A30	A0/A30 ⁽⁵⁾
Šachty schodiska		—	A0	A0	A60	A30	A0
Zhromažďovacie priestory			—	A30/B15 ⁽²⁾	A60	A30	A0/A30 ⁽⁵⁾

Miestnosti	Riadiace centrá	Šachty schodiska	Zhromažďovacie priestory	Haly	Strojovne	Kuchyne	Sklady
Haly				-/B15/B0 ⁽³⁾	A60	A30	A0
Strojovne					A60/A0 ⁽⁴⁾	A60	A60
Kuchyne						—	A0/B15 ⁽⁶⁾
Sklady							—

(¹) Priechne steny medzi riadiacimi centrami a vnútornými zhromažďovacími priestormi musia zodpovedať typu A0, ale vonkajšie zhromažďovacie priestory len typu B15.

(²) Priechne steny medzi halami a vnútornými zhromažďovacími priestormi musia zodpovedať typu A30, ale vonkajšie zhromažďovacie priestory len typu B15.

(³) Priechne steny medzi kabínami, priechne steny medzi kabínami a chodbami a vertikálne priechne steny oddeľujúce haly podľa odseku 10 musia zodpovedať typu B15 a v prípade miestností vybavených tlakovými ostrekovacími systémami musia zodpovedať typu B0. Priechne steny medzi kabínami a saunami musia zodpovedať typu A0 a v prípade miestností vybavených tlakovými ostrekovacími systémami musia zodpovedať typu B15.

(⁴) Priechne steny medzi strojovňami podľa článkov 15.07 a 15.10 ods. 6 musia zodpovedať typu A60; v ostatných prípadoch musia zodpovedať typu A0.

(⁵) Priechne steny medzi skladmi pre skladovanie horľavých tekutín a riadiacimi centrami a zhromažďovacími priestormi budú zodpovedať typu A60 a v prípade miestností vybavených tlakovými ostrekovacími systémami musia zodpovedať typu B30.

(⁶) B15 postačuje pre priechne steny medzi kuchyňami na jednej strane a chladiarenskými miestnosťami a miestnosťami pre skladovanie potravín na strane druhej.

b) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Ak haly nie sú vybavené tlakovým ostrekovacím systémom podľa článku 10.03a, stropy a obloženia stien v halách, vrátane ich vedľajších štruktúr, sú vyrobené z nehorľavých materiálov okrem ich povrchov, ktoré prinajmenšom spomaľujú horenie. Prvá veta sa neuplatňuje na sauny.“

c) Vkladá sa nasledujúci odsek 7a:

„7a Ochranné plachty a podobné mobilné zariadenia, ktorými sa úplne alebo čiastočne pokrývajú priestory palúb a ich základy, sú aspoň z materiálu spomaľujúceho horenie.“

22. Článok 22a.04 sa nahrádza takto:

„Článok 22a.04

Plávateľnosť a stabilita

1. Odseky 2 až 10 platia pre plavidlá dlhšie než 110 m, s výnimkou osobných lodí.
2. Základné hodnoty pre výpočet stability, ľahká váha plavidla a miesto ťažiska sa určia prostredníctvom pokusu s náklonom vykonaného v súlade s prílohou I k nariadeniu IMO MSC 267 (85).
3. Žiadateľ preukáže prostredníctvom výpočtu založenom na metóde stratenej plávateľnosti, že plávateľnosť a stabilita plavidla sú v prípade zaplavenia primerané. Všetky výpočty sa vypracujú s neobmedzeným ponáraním a sklonom plavidla.

Dostatočná plávateľnosť a stabilita plavidla v prípade zaplavenia budú preukázané s nákladom, ktorý zodpovedá jeho maximálnemu ponoru a ktorý je rovnomerne rozmiestnený vo všetkých úložných priestoroch a s maximálnymi zásobami a s plnou nádržou pohonných hmôt.

V prípade rôznorodého tovaru sa stabilita vypočíta pre najnepriaznivejšie podmienky zaťaženia. Tento výpočet stability sa vykoná na palube.

Na tento účel sa matematický dôkaz o dostatočnej stabilite určí pre medzistupne zaplavenia (25 %, 50 % a 75 % zaplavenia a tam, kde je to možné, pre stupeň tesne pred priečnou rovnováhou) a pre konečný stupeň zaplavenia, pri uvedených podmienkach zaťaženia.

4. V prípade poškodeného stavu sa zohľadnia tieto predpoklady:

a) Rozsah bočného poškodenia:

pozdlžný rozsah: minimálne 0,10 L,
pričný rozsah: 0,59 m,
vertikálny rozsah: od línie základne nahor bez obmedzenia.

b) Rozsah spodného poškodenia:

pozdlžný rozsah: minimálne 0,10 L,
pričný rozsah: 3,00 m,
vertikálny rozsah: od základne 0,39 m nahor, okrem lapača.

c) Všetky predely s poškodenou plochou sa považujú za poškodené, čo znamená, že delenie sa zvolí tak, aby plavidlo zostalo plávateľné aj po zaliatí dvoch alebo viacerých príľahlých oddelení v pozdlžnom smere. Pri hlavnej strojovni stačí zohľadniť iba štandard s jedným oddelením, t. j. koncové predely strojovne sa považujú za nepoškodené.

Pri spodnom poškodení sa za zaplavené považujú aj príľahlé oddelenia v priečnom smere.

d) Priepustnosť

Predpokladá sa, že priepustnosť je 95 %.

Ak výpočet ukáže, že priemerná priepustnosť oddelenia je nižšia než 95 %, potom je namiesto toho možné použiť vypočítanú hodnotu.

Použité hodnoty nebudú nižšie než:

- strojovne a prevádzkové miestnosti: 85 %,
- ložné priestory nákladu: 70 %,
- dvojité dná, palivové nádrže, balastné nádrže, atď., v závislosti od toho, či podľa ich funkcie je potrebné ich považovať za plné alebo prázdne v prípade plavidla, ktoré sa plaví pri maximálnom povolenom ponore: 0 alebo 95 %.

e) Výpočet efektu voľných plôch pri prechodných fázach zaplavenia vychádza z plochy brutto poškodených oddelení.

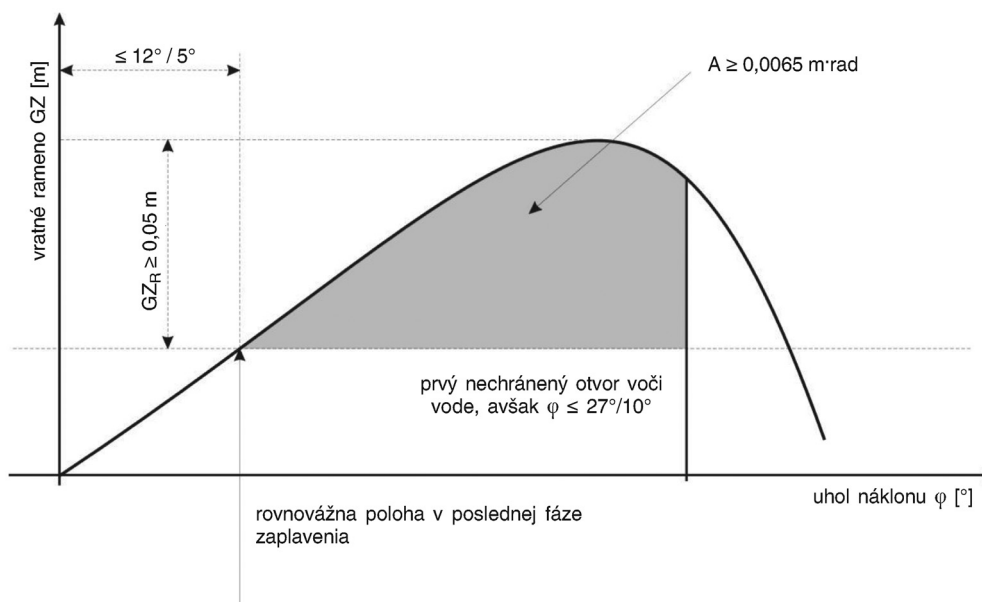
5. Vo všetkých prechodných fázach zatopenia spomínaných v odseku 3 sú splnené tieto kritériá:

- a) uhol náklonu φ v rovnovážnej polohe danej prechodnej fázy nepresiahne 15° (5° keď kontajnery nie sú zabezpečené);
- b) poza náklon v rovnovážnej polohe danej prechodnej fázy kladná časť vratného ramena musí vykazovať hodnotu vratného ramena $GZ \geq 0,02$ m (0,03 m keď kontajnery nie sú zabezpečené) pred zatopením prvého nechráneného otvoru alebo dosiahnutím uhla náklonu φ v hodnote 27° (15° keď kontajnery nie sú zabezpečené);
- c) nevodotesné otvory sa nesmú ponoriť skôr, než sa dosiahne náklon v rovnovážnej polohe danej prechodnej fázy.

6. Počas koncovej fázy zatápania musia byť splnené tieto kritériá:

- a) spodný okraj každého nevodotesného otvoru (napr. dverí, okien, prístupových otvorov) nesmie byť nižší než 0,10 m nad poškodenou vodoryskou;

- b) uhol náklonu φ v rovnovážnej polohe nepresiahne 12° (5° keď kontajnery nie sú zabezpečené);
- c) poza náklon v rovnovážnej polohe danej prechodnej fázy musí kladná časť vratného ramena vykazovať hodnotu vratného ramena $GZ \geq 0,05$ m a priestor pod krivkou musí dosiahnuť hodnotu minimálne $0,0065$ m.rad pred zatopením prvého nechráneného otvoru alebo dosiahnutím uhla náklonu φ v hodnote 27° (10° keď kontajnery nie sú zabezpečené);



- d) ak sa nevodotesné otvory ponoria pred dosiahnutím rovnovážnej polohy, priestory, ktoré umožňujú prístup, sa považujú za zaplavené na účely výpočítania poškodenej stability.

7. V prípade otvorov pre krížové zatopenie slúžiacich na zníženie asymetrického zatopenia platia tieto podmienky:

- a) na výpočet krížového zaplavenia sa uplatňuje rezolúcia organizácie IMO A.266 (VIII);
- b) sú samočinné;
- c) nie sú vybavené uzatváracími zariadeniami;
- d) celková doba možná na vyrovnanie nepresahuje 15 minút.

8. Ak sa otvory, cez ktoré by sa dodatočne mohli zaplaviť nepoškodené oddelenia, dajú zatvoriť vodotesne, uzatváracie zariadenia sa označia týmto čitateľným pokynom na oboch stranách:

„Zatvoriť ihneď po prechode“.

9. Dôkaz výpočtom v súlade s odsekmi 3 až 7 sa považuje za predložený, ak sa z výpočtov poškodenej stability v súlade s časťou 9 nariadení priložených k Európskej dohode o medzinárodnej preprave nebezpečného tovaru vnútroštátnymi vodnými cestami (ďalej len „ADN“) získa kladný výsledok.

10. Rovina maximálneho ponoru sa určí nanovo, ak je to potrebné na splnenie požiadaviek z odseku 3.“

23. V článku 22a.05 ods. 2 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) sú postavené ako dvojtrupové plavidlá v súlade s dohodou ADN, kde sa na plavidlá na prepravu suchého nákladu vzťahujú odseky 9.1.0.91 až 9.1.0.95 a na cisternové plavidlá odsek 9.3.2.11.7 a odseky 9.3.2.13 až 9.3.2.15 alebo odsek 9.3.3.11.7 a oddiely 9.3.3.13 až 9.3.3.15 časti 9 dohody ADN;“

24. V článku 24.02 ods. 2 sa tabuľka nahrádza takto:

a) do článku 7.05 ods. 1 sa vkladá tento text:

Článok a odsek	Obsah	Termín a poznámky
„7.05 ods. 1	Navigačné svetlá, ich kryty, príslušenstvo a svetelné zdroje	Nadalej je možné používať navigačné svetlá, ich kryty, príslušenstvo a svetelné zdroje, ktoré spĺňajú požiadavky na farbu a svetelnú intenzitu navigačných svetiel a na prijímanie svetelných signálov pre plavbu po rieke Rýn k 30. novembru 2009.“

b) do článku 7.06 ods. 1 sa vkladá tento text:

„7.06 ods. 1	Radarové navigačné zariadenia, ktoré boli schválené pred 1.1.1990.	Radarové navigačné zariadenia, ktoré boli schválené pred 1.1.1990, je možné inštalovať a používať až do vydania alebo obnovenia osvedčenia Spoločenstva po 31.12.2009, v každom prípade najneskôr do 31.12.2011, ak existuje platné osvedčenie o inštalácii podľa smernice alebo uznesenia CCNR 1989-II-35.
	Záťažkomery, ktoré boli schválené pred 1.1.1990	Záťažkomery, ktoré boli schválené pred 1.1.1990 a ktoré boli inštalované pred 1.1.2000, je možné inštalovať a používať až do vydania alebo obnovenia osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2015, ak existuje platné osvedčenie o inštalácii podľa smernice alebo uznesenia CCNR 1989-II-35.
	Radarové navigačné zariadenia a záťažkomery, ktoré boli schválené po 1.1.1990	Radarové navigačné zariadenia a záťažkomery, ktoré boli schválené 1.1.1990 alebo po tomto dátume podľa minimálnych požiadaviek a skúšobných podmienok pre radarové zariadenia používané pre plavbu v rámci vnútrozemskej vodnej dopravy na rieke Rýn a podľa minimálnych požiadaviek a skúšobných podmienok pre záťažkomery používané v rámci vnútrozemskej vodnej dopravy na rieke Rýn je možné aj naďalej inštalovať a prevádzkovať, ak existuje platné osvedčenie o inštalácii podľa tejto smernice alebo uznesenia CCNR 1989-II-35.“

c) Do článku 10.02 ods. 1 druhá veta bod b) sa vkladá tento text:

Článok a odsek	Obsah	Termín a poznámky
„10.02 ods. 1 druhá veta bod b)	Nádrže vyrobené z ocele alebo z iného odolného, nehorľavého materiálu s objemom minimálne 10 l	NVP, najneskôr pri obnove osvedčenia Spoločenstva“

d) texty článkov 11.02 ods. 4, a 11.04 ods. 2 sa nahrádzajú takto:

Článok a odsek	Obsah	Termín a poznámky
„11.02 ods. 4 prvá veta	Vybavenie vonkajších okrajov palúb, bočných palúb ako aj pracovných staníc	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2020
	Výška obrúb	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2035

Článok a odsek	Obsah	Termín a poznámky
11.04 ods. 1	Svetlá šírka ochodze	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2035, pre plavidlá, ktorých šírka presahuje 7,30 m
Odsek 2	Ochranné obruče na boku plavidiel s dĺžkou < 55 m s obývacími priestormi iba na korme	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2020“

e) článok 11.12 sa nahrádza takto:

„11.12 ods. 2, 4, 5 a 9	Štítok výrobcu, ochranné zariadenia, osvedčenia na palube	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2015.“
-------------------------	---	--

f) v článku 15.03 ods. 7 až 13 sa nahrádzajú takto:

„Odseky 7 a 8	Poškodená stabilita	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045
Odsek 9	Poškodená stabilita	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045
	Vertikálny rozsah poškodenia spodnej časti lode	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045 NVP pre plavidlá s vodotesnými palubami v minimálnej vzdialenosti 0,50 m a menej než 0,60 m od spodnej časti plavidiel, ktoré získali osvedčenie Spoločenstva alebo inú dopravnú licenciu pred 31. 12. 2005
	Stav s dvomi oddeleniami	NVP
Odseky 10 až 13	Poškodená stabilita	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045“

g) článok 15.06 odsek 1 písm. a) sa nahrádza takto:

„Článok 15.06 ods. 1 prvý pododsek	Priestory pre cestujúcich pod vodotesnou palubou za kolíznym predelom a pred zadným horným predelom.	NVP, najneskôr pri obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045
Článok 1506 ods. 1 druhý pododsek	Uzávery	NVP, najneskôr pri obnovení osvedčenia Spoločenstva“

h) článok 15.06 odsek 15 sa nahrádza takto:

„Odsek 15	Požiadavky na uzávery v rámci nadstavby, ktorá pozostáva úplne alebo čiastočne z panoramatických okien.	NVP, najneskôr pri obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. 1.2045
	Požiadavky na uzávery	NVP, najneskôr pri obnovení osvedčenia Spoločenstva“

i) do článku 15.11 odsek 7a sa vkladá tento text:

„Odsek 7a	Uzávery	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva“
-----------	---------	---

25. Tabuľka v článku 24.06 ods. 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) do článku 7.05 odsek 1 sa vkladá tento text:

Článok a odsek	Obsah	Termín a poznámky	Platí pre plavidlo s osvedčením plavidla alebo s dopravnou licenciou pred
„7.05 ods. 1	Navigačné svetlá, ich kryty, príslušenstvo a svetelné zdroje	Nadalej je možné používať navigačné svetlá, ich kryty, príslušenstvo a svetelné zdroje, ktoré spĺňajú požiadavky na farbu a svetelnú intenzitu navigačných svetiel a na prijímanie svetelných signálov pre plavbu po rieke Rýn k 30. novembru 2009.	1. 12. 2013“

b) do článku 7.06 odsek 1 sa vkladá tento text:

„7.06 ods. 1	Radarové navigačné zariadenia, ktoré boli schválené pred 1.1.1990.	Radarové navigačné zariadenia, ktoré boli schválené pred 1.1.1990, je možné inštalovať a používať až do vydania alebo obnovenia osvedčenia Spoločenstva po 31.12.2009, v každom prípade najneskôr do 31.12.2011, ak existuje platné osvedčenie o inštalácii podľa smernice alebo uznesenia CCNR 1989-II-35.	1. 12. 2013
	Záťažkomery, ktoré boli schválené pred 1.1.1990	Záťažkomery, ktoré boli schválené pred 1.1.1990 a ktoré boli inštalované pred 1.1.2000, je možné inštalovať a používať až do vydania alebo obnovenia osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2015, ak existuje platné osvedčenie o inštalácii podľa smernice alebo uznesenia CCNR 1989-II-35.	1. 12. 2013
	Radarové navigačné zariadenia a záťažkomery, ktoré boli schválené po 1.1.1990	Radarové navigačné zariadenia a záťažkomery, ktoré boli schválené po 1. januári 1990 podľa minimálnych požiadaviek a skúšobných podmienok pre radarové zariadenia používané pre plavbu v rámci vnútrozemskej vodnej dopravy na rieke Rýn a podľa minimálnych požiadaviek a skúšobných podmienok pre záťažkomery používané v rámci vnútrozemskej vodnej dopravy na rieke Rýn je možné aj naďalej inštalovať a prevádzkovať, ak bolo vydané platné osvedčenie o inštalácii podľa tejto smernice alebo uznesenia CCNR 1989-II-35.	1. 12. 2013“

c) do článku 10.02 ods. 1 druhá veta bod b) sa vkladá tento text:

Článok a odsek	Obsah	Termín a poznámky	Platí pre plavidlo s osvedčením plavidla alebo s dopravnou licenciou pred
„Článok 10.02 ods. 1, druhá veta, bod b	Nádžre vyrobené z ocele alebo z iného odolného, nehorľavého materiálu s objemom minimálne 10 l	NVP, najneskôr pri obnovení osvedčenia Spoločenstva	1.12.2013“

d) texty článkov 11.02 ods. 4 a 11.04 ods. 2 sa nahrádzajú takto:

Článok a odsek	Obsah	Termín a poznámky	Platí pre plavidlo s osvedčením plavidla alebo s dopravnou licenciou pred
„11.02 ods. 4 prvá veta	Výška zábradlí a obrúb a ochranných obrúči po boku lode	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2020	1.12.2013
	Výška obrúb	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2035	
11.04 ods. 2	Ochranné obrúče na boku plavidiel s dĺžkou < 55 m s obývacími priestormi iba na korme	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2020	1.12.2013“

e) do článku 11.12 sa vkladá tento text:

„11.12 ods. 2, 4, 5 a 9	Štítok výrobcu, ochranné zariadenia, osvedčenia na palube	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2015.	1.12.2013“
-------------------------	---	---	------------

f) texty v článku 15.03 ods. 7 až 13 sa nahrádzajú takto:

„15.03 ods. 7 a 8	Poškodená stabilita	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045	1.12.2013
odsek 9	Poškodená stabilita	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045	1.12.2013
	Vertikálny rozsah poškodenia spodnej časti lode	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045 NVP pre plavidlá s vodotesnými palubami v minimálnej vzdialenosti 0,50 m a menej než 0,60 m od spodnej časti plavidiel, ktoré získali osvedčenie Spoločenstva alebo inú dopravnú licenciou pred 31.12.2005	1.12.2013

	Stav s dvomi oddeleniami	NVP	
odseky 10 až 13	Poškodená stabilita	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045	1.12.2013“

g) text článku 15.06 ods. 1 sa nahrádza takto:

„Článok 15.06 ods. 1 prvý pododsek	Priestory pre cestujúcich pod vodotesnou palubou za kolíznym predelom a pred zadným horným predelom.	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045	1.12.2013
Článok 15.06 ods. 1 druhý pododsek	Uzávery	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnove osvedčenia Spoločenstva	1.12.2013“

h) článok 15.06 ods. 15 sa nahrádza takto:

„Odsek 15	Požiadavky na uzávery v rámci nadstavby, ktorá pozostáva úplne alebo čiastočne z panoramatických okien.	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2045	1.12.2013
	Požiadavky na uzávery	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva	1.12.2013“

i) do článku 15.11 ods. 7a sa vkladá tento text:

„Odsek 7a	Uzávery	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva	1.12.2013“
-----------	---------	--	------------

26. Tabuľka v článku 24a.02 ods. 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) do článku 7.05 ods. 1 sa vkladá tento text:

„7.05 ods. 1	Navigačné svetlá, ich kryty, príslušenstvo a svetelné zdroje	Navigačné svetlá, ich kryty, príslušenstvo a svetelné zdroje, ktoré spĺňajú — požiadavky na farbu a svetelnú intenzitu navigačných svetiel a na prijímanie svetelných signálov pre plavbu po rieke Rýn k 30. novembru 2009 alebo — príslušné požiadavky členského štátu k 30. novembru 2009 je možné použiť.“
--------------	--	--

b) do článku 7.06 odsek 1 sa vkladá tento text:

„7.06 ods. 1	Radarové navigačné systémy a zátáčkomery	Radarové navigačné systémy a zátáčkomery, ktoré boli schválené a nainštalované podľa nariadení členského štátu pred 31. decembrom 2012, je možné naďalej inštalovať a prevádzkovať až do vydania alebo nahradenia osvedčenia Spoločenstva po 31. decembri 2018. Tieto systémy je potrebné zaznamenať do osvedčenia Spoločenstva pod číslom 52.
		Radarové navigačné zariadenia a zátáčkomery, ktoré boli schválené od 1. januára 1990 podľa nariadení o minimálnych požiadavkách a skúšobných podmienkach pre radarové navigačné systémy používané pre plavbu na rieke Rýn a podľa nariadení o minimálnych požiadavkách a skúšobných podmienkach pre zátáčkomery používané pre plavbu na rieke Rýn je možné aj naďalej inštalovať a prevádzkovať za predpokladu, že je k dispozícii platné osvedčenie o inštalácii v súlade s touto smernicou alebo uznesením CCNR 1989-II-35.“

c) texty článkov 11.02 ods. 4 a 11.04 ods. 2 sa nahrádzajú takto:

Článok a odsek	Obsah	Termín a poznámky
„11.02 ods. 4 prvá veta	Vybavenie vonkajších okrajov palúb, bočných palúb ako aj pracovných staníc	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2020
	Výška zábradlí alebo obrúb	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2020
11.04 ods. 1	Svetlá šírka ochodze	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2035, pre plavidlá, ktorých šírka presahuje 7,30 m
Odsek 2	Ochranné obruče na boku plavidiel s dĺžkou < 55 m s obývacími priestormi iba na korme	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2020“

27. Do dodatku I k prílohe II k smernici 2006/87/ES sa dopĺňa tento zápis:

Obrázok 10
Nosiť záchrannú vestu



Farba: modro-biela

28. Dodatok II k prílohe II k smernici 2006/87/ES sa mení a dopĺňa takto:

a) obsah sa mení a dopĺňa takto:

i) pri č. 4 sa názov nahrádza takto

„Uplatnenie prechodných ustanovení“

ii) pri č. 6 sa názov nahrádza takto „Uplatnenie nariadení v kapitole 15“

iii) vkladá sa nasledovné:

„č. 26: odborníci/kompetentné osoby

č. 27: rekreačné plavidlá“

b) administratívny pokyn č. 4 sa nahrádza takto:

„ADMINISTRATÍVNY POKYN č. 4

Uplatnenie prechodných ustanovení

(Kapitoly 15 až 22b, kapitola 24 a kapitola 24a prílohy II)

1. UPLATNENIE PRECHODNÝCH USTANOVENÍ PRI SPÁJANÍ ČASTÍ PLAVIDLA

1.1. Zásady

Pri spájaní častí rôznych plavidiel by sa mala ochrana status quo udeliť len tým častiam, ktoré patria plavidlu, ktoré vlastní osvedčenie Spoločenstva. O prechodné ustanovenia je možné požiadať len vo vzťahu k týmto častiam. Ostatné časti sa pokladajú za novo postavené plavidlo.

1.2. Uplatnenie prechodných ustanovení podrobne

1.2.1. Pri spájaní častí rôznych plavidiel je možné o prechodné ustanovenia požiadať len vo vzťahu k tým častiam, ktoré patria plavidlu, ktoré vlastní osvedčenie Spoločenstva.

1.2.2. S časťami, ktoré nepatria plavidlu, ktoré vlastní osvedčenie plavidla, sa zaobchádza ako s novo postaveným plavidlom.

1.2.3. Potom, čo sa k plavidlu pridala časť iného plavidla, predchádzajúce plavidlo dostane európske identifikačné číslo plavidla, ktoré vlastní osvedčenie Spoločenstva ako prestavané plavidlo.

1.2.4. V prípade, keď plavidlo vlastní existujúce osvedčenie Spoločenstva alebo keď je vystavené nové osvedčenie Spoločenstva pre plavidlo po prestavbe, rok výroby najstaršej časti plavidla sa dodatočne zaznamená do osvedčenia Spoločenstva.

1.2.5. Ak sa k plavidlu pridá nová predná časť, potom motor dokormidlovacieho zariadenia inštalovaný v prednej časti takisto musí spĺňať aktuálne požiadavky.

1.2.6. Ak sa k plavidlu pridá nová zadná časť, potom motory inštalované v zadnej časti, musia takisto spĺňať aktuálne požiadavky.

1.3. Príklady na ilustráciu

1.3.1. Plavidlo je zostavené z dvoch starších plavidiel (plavidlo 1 s rokom výroby 1968; plavidlo 2 s rokom výroby 1972). Použije sa celé plavidlo 1 okrem prednej časti; z plavidla 2 sa použije predná časť. Zmontované plavidlo získa osvedčenie Spoločenstva plavidla 1. Na prednú časť zmontovaného plavidla je potrebné, medzi iným, primontovať kotevné výklenky.

1.3.2. Plavidlo je zostavené z dvoch starších plavidiel (plavidlo 1 s rokom výroby 1975; plavidlo 2 s rokom výroby 1958, najstarší komponent je z roku 1952). Použije sa celé plavidlo 1 okrem prednej časti; z plavidla 2 sa použije predná časť. Zmontované plavidlo získa osvedčenie Spoločenstva plavidla 1. Na prednú časť zmontovaného plavidla je potrebné, medzi iným, primontovať kotevné výklenky. Najstarší komponent z pôvodného plavidla 2, s rokom výroby 1952, je dodatočne zapísaný do osvedčenia Spoločenstva.

1.3.3. Zadná časť plavidla s rokom výroby 2001 je pridaná k plavidlu s rokom výroby 1988. Motor plavidla s rokom výroby 1988 zostane v tomto plavidle. V takomto prípade musí byť motor typovo schválený. Motor by musel byť typovo schválený aj v prípade, ak išlo o motor v zadnej časti z roku 2001.

2. UPLATNENIE PRECHODNÝCH USTANOVENÍ V PRÍPADE ZMENY TYPU PLAVIDLA (ZAMÝŠĽANÉHO POUŽITIA PLAVIDLA)

2.1. Zásady

- 2.1.1. Pri akomkoľvek rozhodnutí o uplatnení prechodných ustanovení v prípade zmeny typu plavidla (typu plavidla; zamýšľaného použitia plavidla), vzhľadom na prílohu II k tejto smernici, bezpečnostné hľadiská zohrávajú kľúčovú úlohu.
- 2.1.2. Zmena v type plavidla musí nastať, ak sa bezpečnostné požiadavky týkajúce sa nového typu plavidla odlišujú od požiadaviek na starý typ plavidla; k tomu dochádza vtedy, ak sa osobitné ustanovenia kapitol 15 až 22b prílohy II uplatňujú vo vzťahu k novému typu, a tieto neboli uplatnené vo vzťahu k starému typu.
- 2.1.3. V prípade zmeny typu plavidla je potrebné v plnej miere dodržať všetky osobitné ustanovenia a všetky požiadavky týkajúce sa tohto typu plavidla; v prípade týchto požiadaviek nie je možné požiadať o prechodné ustanovenia. To sa týka aj častí, ktoré sú prevzaté z existujúceho plavidla a spadajú pod osobitné požiadavky.
- 2.1.4. Prestavba tankera na plavidlo prevážajúce suchý náklad nemôže predstavovať zmenu typu plavidla tak, ako je to definované v odseku 2.1.2.
- 2.1.5. V prípade prestavby kajutovej lode na výletnú loď musia všetky nové časti v plnej miere spĺňať aktuálne požiadavky.

2.2. Uplatnenie prechodných ustanovení podrobne

- 2.2.1. Článok 24.02 ods. 2 (NVP), alebo článok 24a.02 ods. 2 sa týka obnovených častí plavidla; preto nové časti plavidla nemôžu spadať pod prechodné ustanovenia.
- 2.2.2. Pokiaľ ide o časti plavidla, ktoré nie sú prestavané, prechodné ustanovenia naďalej platia, s výnimkou častí podľa odseku 2.1.3, druhá veta.
- 2.2.3. Ak sa zmenia rozmery plavidla, potom sa prechodné ustanovenia nevzťahujú na tie časti plavidla, ktoré sú spojené s úpravou (napr. vzdialenosť kolízneho predelu, voľného boku a kotvy).
- 2.2.4. V prípade zmeny typu plavidla platia osobitné požiadavky prílohy II, ktoré sa týkajú len nového typu plavidla. Všetky časti a zložky zariadenia, ktoré podliehajú prestavbe plavidla, musia spĺňať aktuálne požiadavky časti II a III prílohy II.
- 2.2.5. Plavidlu bude následne pridelené nové alebo upravené osvedčenie Spoločenstva a do riadkov 7 a 8 tohto osvedčenia sa pridáva poznámka o pôvodnej konštrukcii a o prestavbe.

2.3. Príklady na ilustráciu

- 2.3.1. Nákladné plavidlo (rok výroby 1996) je prestavané na osobnú loď. Potom sa na celé plavidlo vzťahuje kapitola 15 prílohy II, bez dožadovania sa prechodných ustanovení. Ak predná časť nie je prestavaná buď podľa plánov prestavby alebo v súlade s kapitolou 15, potom plavidlo nemusí mať kotevné výklenky v súlade s článkom 3.03.
- 2.3.2. Remorkér (rok výroby 1970) je prestavaný na tlačný remorkér. Fyzická prestavba pozostáva len zo zmeny vo vybavení paluby a z inštalovania tlačného zariadenia. Všetky prechodné ustanovenia pre plavidlo z roku 1970 zostávajú v platnosti, s výnimkou kapitol 5, 7 (čiastočne), článku 10.01 a článku 16.01.
- 2.3.3. Motorová tanková loď (rok výroby 1970) je prestavaná na tlačný remorkér. Fyzická prestavba pozostáva z oddelenia prednej časti a nákladnej časti a takisto zo zmeny vo vybavení paluby a z inštalovania tlačného zariadenia. Všetky prechodné ustanovenia pre plavidlo z roku 1970 zostávajú v platnosti, s výnimkou ustanovení kapitol 5, 7 (čiastočne), článku 10.01 a článku 16.01.
- 2.3.4. Motorová tanková loď je prestavaná na motorovú nákladnú loď. Motorová nákladná loď musí spĺňať aktuálne požiadavky na bezpečnosť pracoviska, predovšetkým tie, ktoré sú uvedené v článku 11.04 kapitoly 11 prílohy II.

3. UPLATNENIE PRECHODNÝCH USTANOVENÍ V PRÍPADE PRESTAVBY OSOBNÝCH LODÍ

3.1. Uplatnenie prechodných ustanovení

3.1.1. Opatrenia týkajúce sa prestavby, ktoré sú potrebné na dodržanie požiadaviek kapitoly 15, bez ohľadu na to, kedy sú podniknuté, predstavujú prestavbu „C“ v zmysle článku 24.02 ods. 2, článku 24.03 ods. 1 alebo článku 24.06 ods. 5 prílohy II, alebo článku 24a.02 a článku 24a.03.

3.1.2. V prípade prestavby kajutovej lode na výletnú loď musia všetky nové časti v plnej miere spĺňať aktuálne požiadavky.

3.2. Príklady na ilustráciu

3.2.1. Na osobnú loď (rok výroby 1995) musí byť najneskôr do 1. januára 2015 nainštalovaný druhý, nezávislý pohonný systém. Ak sa na tejto osobnej lodi nevykoná žiadna iná dobrovoľná prestavba, nie je potrebné vypracovať výpočet stability v súlade s novými požiadavkami, ale ak existuje objektívna potreba takéhoto výpočtu, je možné ho urobiť v súlade s pôvodnými požiadavkami členského štátu týkajúcimi sa stability.

3.2.2. Osobná loď (rok výroby 1994, osvedčenie plavidla naposledy obnovené v roku 2012) sa v roku 2016 predĺži o 10 m. Okrem toho toto plavidlo musí byť vybavené druhým, nezávislým pohonným systémom. Takisto bude potrebné urobiť nový výpočet stability v súlade s kapitolou 15 pre stav s jedným oddelením a pre stav s dvomi oddeleniami.

3.2.3. Osobná loď (rok výroby 1988) bude vybavená silnejším pohonným systémom, vrátane lodných skrutiek. Ide o tak veľkú prestavbu, že je potrebné urobiť výpočet stability. Musí byť urobený v súlade s aktuálnymi požiadavkami.

c) administratívny pokyn č. 6 sa nahrádza takto:

„ADMINISTRATÍVNY POKYN č. 6

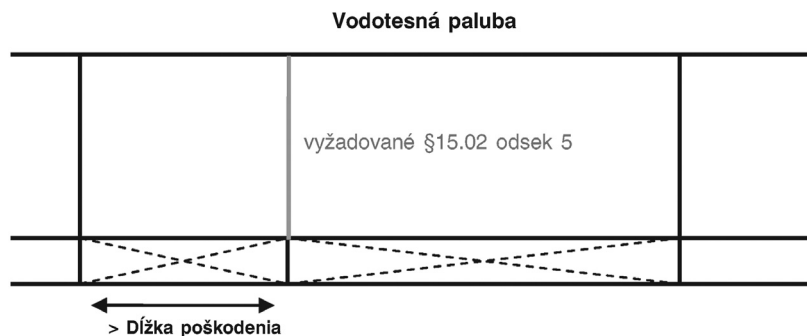
Uplatnenie požiadaviek kapitoly 15 Lokálne delenie

Prechodné požiadavky na uzávery vyrobené s ochrannými plachtami alebo s podobnými mobilnými zariadeniami

(článok 1502 ods. 5, 15.03 ods. 4, 15.03 ods. 9 prílohy II)

1. LOKÁLNE DELENIE (ČLÁNOK 15.02 ODS. 5)

Podľa článku 15.02 ods. 5 je možné, aby lokálne vodotesné rozdelenie, ako napríklad priečne delené nádrže s dvojitém dnom, ktoré sú dlhšie než zvažovaná dĺžka poškodenia, neboli zahrnuté do hodnotenia. V takomto prípade by asi nebolo možné zohľadniť priečne rozdelenie, ak nebude rozšírené po vodotesnú palubu. To môže viesť k nevhodnému rozdeleniu predelov.



Výklad požiadavky:

Ak je vodotesné oddelenie dlhšie než oddelenie uvedené v článku 15.03 ods. 9 a ak obsahuje lokálne rozdelenia, ktoré vytvárajú vodotesné pododdelenia, medzi ktorými sa môže nachádzať minimálna dĺžka poškodenia, potom je možné ich zohľadniť vo výpočte poškodenej stability.

2. PRECHODNÉ POŽIADAVKY NA UZÁVERY VYROBENÉ S OCHRANNÝMI PLACHTAMI ALEBO S PODOBNÝMI MOBILNÝMI ZARIADENIAMÍ SO ZRETEĽOM NA STABILITU (ČLÁNOK 15.03 ODS. 5)

Uzávery vyrobené s ochrannými plachtami alebo s podobnými mobilnými zariadeniami môžu spôsobiť problémy so stabilitou plavidla keďže, ak majú na to zodpovedajúcu veľkosť, ovplyvňujú klopný moment vyvolaný tlakom vetra.

Výklad požiadavky:

V prípade osobného plavidla, pre ktoré bolo vydané osvedčenie plavidla prvýkrát pred 1. januárom 2006, alebo v rámci ktorého je možné sa dovolávať článku 24.06 ods. 2, druhá veta, po vztýčení uzáveru vyrobeného s ochrannými plachtami alebo s podobnými mobilnými zariadeniami, sa musí urobiť nový výpočet stability podľa tejto smernice, ak jeho bočná rovina A_{wz} presiahne 5 % celkovej bočnej roviny A_w , ktorá má byť v každom prípade zohľadnená.“

- d) V administratívnom pokyne č. 7 sa časť 1 nahrádza takto:

„ČASŤ 1:

Schválené špeciálne kotvy

Špeciálne kotvy so zníženou hmotnosťou schválené príslušnými orgánmi podľa článku 10.01 ods. 5 sú uvedené v tejto tabuľke.

Číslo kotvy	Akceptované zníženie hmotnosti kotvy (%)	Príslušný orgán
1. HA-DU	30	Nemecko
2. D'Hone Spezial	30	Nemecko
3. Pool 1 (hol)	35	Nemecko
4. Pool 2 (massief)	40	Nemecko
5. De Biesbosch-Danforth	50	Nemecko
6. Vicinay-Danforth	50	Francúzsko
7. Vicinay AC 14	25	Francúzsko
8. Vicinay type 1	45	Francúzsko
9. Vicinay type 2	45	Francúzsko
10. Vicinay type 3	40	Francúzsko
11. Stockes	35	Francúzsko
12. D'Hone-Danforth	50	Nemecko
13. Schmitt HHP-anker	40	Holandsko
14. SHI kotva s vysokým uchytením, typ ST (štandard)	30	Holandsko
15. SHI kotva s vysokým uchytením, typ FB (plne symetrický)	30	Holandsko
16. Kotva Klinsmann	30	Holandsko
17. Kotva HA-DU POWER	50	Nemecko“

- e) Do administratívneho pokynu č. 11 bod 4 sa po vysvetlení bodu 2 osvedčenia Spoločenstva vkladá nasledujúce vysvetlenie bodu 10 osvedčenia Spoločenstva:

„10. V prípade plavidiel, ktoré sa môžu plaviť po rieke Rýn, t. j.

- a) tie, ktoré sú v plnom súlade s prílohou II, vrátane prechodných ustanovení pre kapitolu 24 a

b) tie, ktoré nevyužívajú prechodné ustanovenia kapitoly 24a, alebo redukcie uvedené v prílohe IV;

sa pridá nasledovný text k zarážke „– na vodných cestách Spoločenstva v zóne (zónach):“

a) Rýn alebo

b) zóna R.“

V bode 4 sa vysvetlenie bodu 43 osvedčenia Spoločenstva mení a dopĺňa takto:

„43. Prenosné hasiace prístroje, ktoré sa vyžadujú na základe iných bezpečnostných nariadení, napr. na základe Európskej dohody o medzinárodnej vnútrozemskej vodnej preprave nebezpečného tovaru (ADN), tu nie sú zahrnuté.“

f) V administratívnom pokyne č. 17 sa časť 3 nahrádza takto:

„3. SCHVAĽOVACIA SKÚŠKA

3.1. Požiarne poplachové systémy musí skontrolovať odborník:

- a) pred prvým uvedením do prevádzky;
- b) predtým opätovným uvedením do prevádzky po každej veľkej úprave alebo oprave;
- c) pravidelne, minimálne každé dva roky.

V prípade strojovni a kotolní sa tieto kontroly vykonávajú za rôznych prevádzkových podmienok a za meniacich sa podmienok vetrania. Kontroly podľa uvedeného pododseku c) môže vykonať aj kompetentná osoba z kompetentnej firmy, ktorá sa špecializuje na hasiace systémy.

3.2. Vydá sa potvrdenie o kontrole podpísané odborníkom alebo kompetentnou osobou, na ktorom sa uvádza dátum kontroly.“

g) V administratívnom pokyne č. 18 sa časť 4 nahrádza takto:

„4. Požiadavky uvedené v bodoch 2 a 3 sa pokladajú za splnené, ak v prípade každej z týchto dvoch častí sú splnené podmienky stability uvedené v časti 9.1.0.95.2 Európskej dohody o medzinárodnej vnútrozemskej vodnej preprave nebezpečného tovaru (ADN).“

h) V administratívnom pokyne č. 21 sa časť 8 nahrádza takto:

„8. Schvaľovacia skúška

8.1. Svietivosť systému LLL musí skontrolovať odborník:

- a) pred prvým uvedením do prevádzky;
- b) pred opätovným uvedením do prevádzky po každej veľkej úprave alebo oprave;
- c) pravidelne, minimálne každých päť rokov.

Kontroly podľa uvedeného pododseku c) môže vykonať aj kompetentná osoba, ktorá sa špecializuje na bezpečnostné navigačné systémy.

8.2. Vydá sa potvrdenie o kontrole podpísané odborníkom alebo kompetentnou osobou, na ktorom sa uvádza dátum kontroly.

8.3. Ak svietivosť po jednom meraní nespĺňa podmienky uvedené v tomto administratívnom pokyne, merania sa vykonávajú minimálne na desať vzdialenostných bodov. Ak viac než 30 % meraní nespĺňa podmienky uvedené v tomto administratívnom pokyne, potom je potrebné bezpečnostné navigačné systémy vymeniť. Ak 20 % až 30 % meraní nespĺňa podmienky uvedené v tomto administratívnom pokyne, potom je potrebné bezpečnostné navigačné systémy skontrolovať ešte raz do jedného roka.“

i) V administratívnom pokyne č. 24 sa časť 4 nahrádza takto:

„4. Kalibrácia a kontrola detektorov úniku plynu, výmena častí s obmedzenou životnosťou

4.1. Detektory úniku plynu kalibruje a kontroluje odborník alebo kompetentná osoba podľa nariadenia výrobcu:

- a) pred prvým uvedením do prevádzky;
- b) pred opätovným uvedením do prevádzky po každej veľkej úprave alebo oprave;
- c) pravidelne.

Vydá sa potvrdenie o kalibrácii a kontrole podpísané odborníkom alebo kompetentnou osobou, na ktorom sa uvádza dátum kontroly.

4.2. Časti plynového výstražného zariadenia, ktoré majú obmedzenú životnosť, je potrebné riadne vymeniť pred uplynutím ich prevádzkovej životnosti.“

j) Pridávajú sa nasledujúce administratívne pokyny č. 26 a 27:

„ADMINISTRATÍVNY POKYN č. 26

Odborníci a kompetentné osoby

(Článok 101 ods. 106 a 107 prílohy II)

Odborníci

Odborníci sú povinní vykonať schvaľovacie skúšky, ktoré vyžadujú odborné znalosti buď z dôvodu zložitosti systémov, alebo z dôvodu požadovanej úrovne bezpečnosti. Nasledujúce osoby alebo inštitúcie sú oprávnené vykonať takéto schvaľovacie skúšky:

- Klasifikačné spoločnosti, ktoré majú potrebné interné odborné znalosti, alebo ktoré nesú zodpovednosť, na základe svojho oprávnenia, za prizvanie externých osôb alebo inštitúcií, a ktoré majú zavedené potrebné systémy kvality kontroly vo vzťahu k výberu týchto osôb alebo inštitúcií.
- Členovia kontrolných orgánov alebo zamestnanci príslušných orgánov.
- Úradne schválené osoby alebo inštitúcie s uznanými odbornými znalosťami pre rozsah kontroly v príslušnej dotknutej oblasti, pričom orgány vykonávajúce kontrolu plavidiel môžu takisto vydať toto schválenie vo svojej pôsobnosti ako verejné agentúry, najlepšie na základe systému zabezpečenia kvality. Osoba alebo inštitúcia sa tiež považuje za schválenú, ak inštitúcia prešla úradným výberovým konaním, ktoré konkrétne vyhodnocuje potrebné odborné znalosti a skúsenosti.

Kompetentné osoby

Kompetentné osoby sú napríklad povinné vykonávať pravidelné vizuálne kontroly a prevádzkové kontroly bezpečnostných zariadení. Medzi kompetentné osoby je možné zaradiť tieto osoby:

- Osoby, ktoré na základe svojho odborného vzdelania a skúseností majú dostatočné odborné znalosti na vyhodnocovanie konkrétnych situácií a okolností, napr. kapitáni lodí, bezpečnostní referenti v spoločnostiach lodnej prepravy, členovia posádky s príslušnými skúsenosťami.
- Spoločnosti, ktoré nadobudli dostatočné odborné poznatky na základe svojej pravidelnej práce, napr. lodenice alebo inštaláčne firmy.
- Výrobcovia systémov na presne stanovený účel (napr. hasiace systémy, kontrolné zariadenia).

Terminológia

Nemčina	Angličtina	Francúzština	Holandčina
Sachverständiger	expert (odborník)	expert	erkend deskundige
Sachkundiger	competent person (kompetentná osoba)	spécialiste	deskundige
Fachfirma	competent firm (kompetentná firma)	société spécialisée	deskundig bedrijf

Schvaľovacie skúšky

Nasledujúca tabuľka obsahuje rozpis schvaľovacích skúšok, vrátane ich opakovania a typu inšpektorov, ktorí ich vykonávajú. Táto tabuľka má len informačný charakter.

Pravidlo	Predmet	Maximálny interval skúšky	Inšpektor
Článok 6.03 ods. 5	Hydraulické valce, čerpadlá a motory	8 rokov	Kompetentná firma
Článok 6.09 ods. 3	Kontrolné zariadenia poháňané motorom	3 roky	Kompetentná osoba
Článok 8.01 ods. 2	Tlakové nádoby	5 rokov	Odborník
Článok 10.03 ods. 5	Prenosné hasiace prístroje	2 roky	Kompetentná osoba
Článok 10.03a ods. 6 písm. d)	Zabudované hasiace systémy	2 roky	Kompetentná osoba alebo kompetentná firma
Článok 10.03b ods. 9 písm. b) písm. dd)	Zabudované hasiace systémy	2 roky	Kompetentná osoba alebo kompetentná firma
Článok 10.04 ods. 3	Nafukovacie člny	Podľa špecifikácie výrobcu	
Článok 10.05 ods. 3	Záchranné vesty	Podľa špecifikácie výrobcu	
Článok 11.12 ods. 6	Žeriavy	10 rokov	Odborník
Článok 11.12 ods. 7	Žeriavy	1 rok	Kompetentná osoba
Článok 14.13	Zariadenia na skvapalnený plyn	3 roky	Odborník
Článok 15.09 ods. 9	Prístroje na záchranu života	Podľa špecifikácie výrobcu	
Článok 15.10 ods. 9	Izolačný odpor, uzemnenie	Pred uplynutím platnosti osvedčenia Spoločenstva	
Administratívny pokyn č. 17	Požiarné poplachové systémy	2 roky	Odborník alebo kompetentná osoba
Administratívny pokyn č. 21	Bezpečnostné navádzacie systémy	5 rokov	Odborník alebo kompetentná osoba
Administratívny pokyn č. 24	Plynové výstražné zariadenie	Podľa špecifikácie výrobcu	Odborník alebo kompetentná osoba

ADMINISTRATÍVNY POKYN č. 27**Rekreačné plavidlá**

(Článok 21.02 ods. 2 v súvislosti s článkom 7.02, článkom 8.05 ods. 5, článkom 8.08 ods. 2 a článkom 8.10 prílohy II)

1. Všeobecne

Rekreačné plavidlá do dĺžky 24 metrov umiestnené na trhu musia spĺňať požiadavky smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/25/ES (*), v zmenenom a doplnenom znení smernice 2003/44/ES (**). Podľa článku 3 v súvislosti s článkom 2 tejto smernice rekreačné plavidlo s dĺžkou 20 metrov alebo viac musí mať

vnútrozemské plavebné osvedčenie Spoločenstva, ktoré potvrdzuje skutočnosť, že plavidlo spĺňa technické požiadavky prílohy II. Keďže je potrebné vyhnúť sa dvojitej kontrole alebo certifikácii určitých zariadení, úprav a inštalácií novo postavených rekreačných plavidiel, ktoré môžu vyplývať z niektorých ustanovení v článku 21.02 prílohy II, tento administratívny pokyn poskytuje informácie o tých požiadavkách, ktoré sú uvedené v článku 21.02, ktoré sú dostatočne obsiahnuté v smernici 94/25/ES.

2. Požiadavky v článku 21.02, ktoré sú už obsiahnuté v smernici 94/25/ES

V prípade rekreačných plavidiel, na ktoré sa vzťahuje smernica 94/25/ES, kontrolný orgán nesmie v súvislosti s vydávaním vnútrozemských plavebných osvedčení Spoločenstva (úvodná kontrola) vyžadovať ďalšie kontroly alebo certifikáciu vo vzťahu k nasledujúcim požiadavkám článku 21.02 ods. 2 prílohy II za predpokladu, že loď pristavená na kontrolu bola uvedená na trh pred menej než 3 rokmi pred dátumom jej odovzdania kontrolnému orgánu a neboli vykonané žiadne úpravy plavidla, a vyhlásenie o zhode sa vzťahuje na nasledujúce harmonizované normy, alebo im rovnocenné predpisy:

- Článok 7.02: EN ISO 11591:2000 (Neobmedzený výhľad)
- Článok 8.05 ods. 5: EN ISO 10088:2001 (Palivové nádrže a potrubia)
- Článok 8.08 ods. 2: EN ISO 15083:2003 (Systémy na odčerpávanie vody)
- Článok 8.10: EN ISO 14509 (Emisie hluku)

(*) Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 15.

(**) Ú. v. EÚ L 214, 26.8. 2003, s. 18.“

PRÍLOHA II

Príloha VII sa mení a dopĺňa takto:

— Prvé dve vety odseku 1 časti I sa nahrádzajú takto:

„Klasifikačná spoločnosť je schopná zdokumentovať rozsiahle skúsenosti pri vyhodnocovaní návrhu a konštrukcie plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy. Klasifikačná spoločnosť má komplexné pravidlá a predpisy pre dizajn, konštrukciu a pravidelnú prehliadku plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy, predovšetkým pre vypočítanie stability v súlade s časťou 9 nariadení, ktoré tvoria prílohu Európskej dohody o medzinárodnej vnútrozemskej vodnej preprave nebezpečného tovaru (ADN), podľa článku 22a.04 a článku 22a.05 prílohy II, a ktorá sa zverejní minimálne v holandčine, angličtine, francúzštine alebo nemčine a nepretržite sa aktualizuje a zdokonaľuje na základe výskumných a rozvojových programov.“

— Prvá veta odseku 11 časti I sa nahrádza takto:

„Klasifikačná spoločnosť vypracuje, zavedie a udržiava účinný systém vnútornej kvality na základe príslušných častí medzinárodne uznávaných štandardov kvality a v súlade so štandardom EN ISO/IEC 17020:2004 v zmysle výkladu požiadaviek schémy osvedčovania systémov kvality IACS.“

— Odsek 4 časti II sa nahrádza takto:

„Pred schválením klasifikačnej spoločnosti, ktorá nie je uznaná v rámci nariadenia o prehliadkach plavidiel na Rýne všetkými členskými štátmi Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne, sa Komisia poradí so sekretariátom ústrednej komisie.“

— Časť III sa nahrádza takto:

„Časť III

Zoznam schválených klasifikačných spoločností

Na základe kritérií uvedených v časti I a II sú v súčasnosti v zmysle článku 10 ods. 1 tejto smernice schválené tieto klasifikačné spoločnosti:

1. Bureau Veritas;
2. Germanischer Lloyd;
3. Lloyd's Register of Shipping;
4. Polski Rejestr Statków S.A.;
5. RINA s.p.a.;
6. Russian Maritime Register of Shipping.

Až do ich schválení podľa časti I a II sú klasifikačné spoločnosti, ktoré sú uznané a schválené a oprávnené členským štátom v súlade so smernicou Rady 94/57/ES z 22. novembra 1994 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky a pre príslušné činnosti námorných úradov (*), v súčasnosti schválené v súlade s článkom 10 tejto smernice len v prípade plavidiel, ktoré sa plavia výhradne po vodných cestách daného členského štátu.

(*) Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 20.“

PRÍLOHA III

Príloha IX sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha IX sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA IX

RADAROVÉ ZARIADENIA A ZÁTAČKOMERY POUŽÍVANÉ NA PALUBE PLAVIDIEL VNÚTROZEMSKÉJ VODNEJ DOPRAVY

OBSAH

Vymedzenie pojmov

ČASŤ I: Minimálne požiadavky a skúšobné podmienky pre radarové zariadenia používané na navigáciu na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy

ČASŤ II: Minimálne požiadavky a skúšobné podmienky pre zátačkomery používané na navigáciu na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy

ČASŤ III: Požiadavky na inštaláciu a výkonnostné testy pre radarové zariadenia a zátačkomery používané na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy

ČASŤ IV: Osvedčenie inštalácie a výkonu pre radarové zariadenia a zátačkomery používané na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy

ČASŤ V: Register príslušných orgánov, technických služieb, schválených radarových navigačných zariadení a zátačkomerov a schválených špecializovaných firiem

ČASŤ VI: Rovnocenné zariadenia

Vymedzenie pojmov:

1. ‚Typová skúška‘ je skúšobný postup podľa časti I, článku 4, alebo podľa časti II, článku 1.03, ktorý technická služba používa na preverenie dodržiavania požiadaviek podľa tejto prílohy. Typová skúška je neoddeliteľnou súčasťou typového schválenia;

2. ‚Typové schválenie‘ je administratívny postup, ktorým členský štát potvrdzuje, že zariadenie spĺňa požiadavky tejto prílohy.

Pokiaľ ide o radarové navigačné zariadenia, tento postup obsahuje ustanovenia podľa článkov 5 až 7 a 9. V prípade zátačkomerov tento postup obsahuje ustanovenia podľa časti II, článkov 1.04 až 1.06 a 1.08;

3. ‚Osvedčenie o skúške‘ je dokument, ktorý obsahuje výsledky typovej skúšky;

4. ‚Žiadateľ‘ alebo ‚výrobca‘ je právnická alebo fyzická osoba, pod ktorej menom, obchodnou značkou alebo inou formou identifikácie je zariadenie predkladané na skúšku vyrábané alebo predávané a ktorá je zodpovedná za všetky záležitosti týkajúce sa typovej skúšky a postupu typového schválenia v súvislosti s technickou službou a schvaľujúcim orgánom;

5. ‚Technická služba‘ je inštitúcia, orgán alebo organizácia, ktorá vykonáva typovú skúšku;

6. ‚Vyhlásenie výrobcu‘ je vyhlásenie, ktorým výrobca poskytuje uistenie o tom, že zariadenie spĺňa súčasné minimálne požiadavky a že v každom prípade je identické s typom, ktorý bol predložený na skúšku;

7. ‚Vyhlásenie o zhode‘ podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/5/ES z 9. marca 1999 o rádiovom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach a o vzájomnom uznávaní ich zhody (*) je vyhlásenie podľa smernice 1999/5/ES prílohy II odseku 1, ktorým výrobca potvrdzuje, že predmetné výrobky spĺňajú platné požiadavky tejto smernice;

8. ‚Príslušný orgán‘ je oficiálny orgán, ktorý vydáva typové schválenie.

(*) Ú. v. ES L 91, 7.4.1999, s. 10.

ČASŤ I

Minimálne požiadavky a skúšobné podmienky pre radarové zariadenia používané na navigáciu na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy*Obsah*

Článok 1 – Rozsah

Článok 2 – Účel radarového navigačného zariadenia

Článok 3 – Minimálne požiadavky

Článok 4 – Typové skúšky

Článok 5 – Žiadosť o typovú skúšku

Článok 6 – Typové schválenie

Článok 7 – Označovanie zariadení a číslo typového schválenia

Článok 8 – Vyhlásenie výrobcu

Článok 9 – Úpravy typovo schváleného zariadenia

*Článok 1***Rozsah**

Týmto ustanoveniami sa stanovujú minimálne požiadavky pre radarové zariadenia používané na navigáciu na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy a takisto podmienky na preverenie dodržiavania týchto minimálnych požiadaviek.

*Článok 2***Účel radarového navigačného zariadenia**

Radarové navigačné zariadenie uľahčuje navigovanie plavidla tak, že poskytuje zrozumiteľný radarový obraz jeho pozície vo vzťahu k bójam, brehom a navigačným štruktúram a takisto umožňuje spoľahlivo a včas rozlíšiť iné plavidlá a prekážky nad vodnou hladinou.

*Článok 3***Minimálne požiadavky**

1. S výnimkou požiadaviek na elektromagnetickú kompatibilitu (článok 31.b smernice 1999/5/ES) a požiadaviek na účinné používanie spektra s cieľom vyhnúť sa škodlivému rušeniu podľa článku 3.2 smernice 1999/5/ES, radarové navigačné zariadenie používané na plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy musí spĺňať požiadavky európskeho štandardu EN 302194-1: 2006.

2. Odsek 1 sa týka vnútrozemskeho zariadenia ECDIS, ktoré je možné používať v navigačnom režime. Toto zariadenie musí dodatočne spĺňať požiadavky vnútrozemských štandardov ECDIS vo verzii, ktorá je platná v deň vydania typového schválenia.

*Článok 4***Typové skúšky**

1. Dodržiavanie minimálnych požiadaviek podľa článku 3 ods. 1 sa zabezpečuje prostredníctvom typovej skúšky.

2. Ak zariadenie prejde typovou skúškou, skúšobný orgán vydá osvedčenie o skúške. Ak zariadenie nesplní minimálne požiadavky, žiadateľovi sa písomne oznámi dôvody zamietnutia tohto zariadenia.

*Článok 5***Žiadosť o typovú skúšku**

1. Žiadosti o typovú skúšku radarového navigačného zariadenia sa predkladajú technickej službe.

Technické služby sa oznamujú Európskej komisii.

2. Ku každej žiadosti sa priloží táto dokumentácia:

- a) podrobné technické popisy;
- b) kompletný súbor inšalačných a servisných dokumentov;
- c) podrobné návody na obsluhu;
- d) stručný návod na obsluhu a
- e) v prípade potreby dôkaz o predchádzajúcich úspešných skúškach.

3. V prípade, že žiadateľ nežiada súčasne s typovým schválením o vyhlásenie o zhode podľa smernice 1999/5/ES, vyhlásenie o zhode sa prikladá spolu so žiadosťou o typovú skúšku.

Článok 6

Typové schválenie

1. Príslušný orgán udelí typové schválenie podľa osvedčenia o skúške. Príslušný orgán informuje Európsku komisiu o zariadení, ku ktorému vystavil typové schválenie. Príslušné oznámenie obsahuje priradené číslo typového schválenia spolu s typovým označením, názvom výrobcu, názvom držiteľa typového schválenia a dátumom typového schválenia.

2. Každý príslušný orgán alebo technická služba určená príslušným orgánom je oprávnená kedykoľvek vybrať zariadenie z výrobnéj série na účel vykonania kontroly.

Ak táto kontrola odhalí nedostatky na zariadení, typové schválenie je možné odobrať.

Typové schválenie odoberie orgán, ktorý ho vystavil.

Článok 7

Označovanie zariadení a číslo typového schválenia

1. Každý komponent zariadenia sa neznímateľne označí:

- a) názvom výrobcu;
- b) obchodným označením zariadenia;
- c) typom zariadenia a
- d) sériovým číslom.

2. Číslo typového schválenia pridelené príslušným orgánom sa trvalo pripevní k zobrazovacej jednotke tak, aby zostalo jasne viditeľné aj po inštalácii zariadenia.

Tvar čísla typového schválenia: e-NN-NNN

e = Európska únia

NN = číslo krajiny typového schválenia, kde

01	=	Nemecko	08	=	Česká republika
02	=	Francúzsko	09	=	Španielsko
03	=	Taliansko	11	=	Spojené kráľovstvo
04	=	Holandsko	12	=	Rakúsko
05	=	Švédsko	13	=	Luxembursko
06	=	Belgicko	14	=	Švajčiarsko
07	=	Maďarsko	17	=	Fínsko

18	=	Dánsko	27	=	Slovensko
19	=	Rumunsko	29	=	Estónsko
20	=	Poľsko	32	=	Lotyšsko
21	=	Portugalsko	34	=	Bulharsko
23	=	Grécko	36	=	Litva
24	=	Írsko	49	=	Cyprus
26	=	Slovinsko	50	=	Malta

NNN = trojmiestne číslo, ktoré určí príslušný orgán.

3. Číslo typového schválenia sa používa len v súvislosti s príslušným typovým schválením.

Žiadateľ zodpovedá za vyhotovenie a pripevnenie čísla typového schválenia.

Článok 8

Vyhlásenie výrobcu

Ku každej jednotke zariadenia sa pripojí vyhlásenie výrobcu.

Článok 9

Úpravy typovo schváleného zariadenia

1. Každá úprava už schváleného zariadenia znamená odobratie typového schválenia. Vždy, keď sa plánuje vykonanie úprav, je potrebné podrobné údaje písomne zaslať príslušnej technickej službe.

2. Príslušný orgán po konzultácii s technickou službou rozhodne o tom, či typové schválenie ešte stále platí, alebo či je potrebné vykonať kontrolu nového typu.

Ak je potrebné vykonať novú typovú skúšku, prideli sa nové číslo typového schválenia.

ČASŤ II

Minimálne požiadavky a skúšobné podmienky pre zátačkomery používané na navigáciu na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy

Obsah

KAPITOLA 1

Všeobecne

Článok 1.01 – Rozsah

Článok 1.02 – Účel zátačkomera

Článok 1.03 – Typová skúška

Článok 1.04 – Žiadosť o typovú skúšku

Článok 1.05 – Typové schválenie

Článok 1.06 – Označovanie zariadení a číslo typového schválenia

Článok 1.07 – Vyhlásenie výrobcu

Článok 1.08 – Úpravy typovo schváleného zariadenia

KAPITOLA 2

Všeobecné minimálne podmienky pre zátačkomery

Článok 2.01 – Konštrukcia a prevedenie

Článok 2.02 – Rušivé vyžarovanie a elektromagnetická kompatibilita

Článok 2.03 – Prevádzka

Článok 2.04 – Návod na obsluhu

Článok 2.05 – Inštalácia senzora

KAPITOLA 3

Minimálne prevádzkové požiadavky na záťažkomery

Článok 3.01 – Prevádzková pripravenosť záťažkomera

Článok 3.02 – Zobrazenie vybočenia

Článok 3.03 – Merné rozsahy

Článok 3.04 – Presnosť zobrazeného vybočenia

Článok 3.05 – Citlivosť

Článok 3.06 – Monitorovanie prevádzky

Článok 3.07 – Necitlivosť na bežné pohyby plavidla

Článok 3.08 – Necitlivosť na magnetické polia

Článok 3.09 – Pomocné indikátory

KAPITOLA 4

Minimálne technické požiadavky na záťažkomery

Článok 4.01 – Prevádzka

Článok 4.02 – Tlmiace zariadenia

Článok 4.03 – Pripojenie dodatočného vybavenia

KAPITOLA 5

Skúšobné podmienky a postupy pre záťažkomery

Článok 5.01 – Bezpečnosť, povolené zaťaženie a elektromagnetická kompatibilita

Článok 5.02 – Rušivé vyžarovanie

Článok 5.03 – Skúšobný postup

Dodatok: Maximálne tolerancie chýb údajov záťažkomerov

KAPITOLA 1

Všeobecne

Článok 1.01

Rozsah

Týmto ustanoveniami sa stanovujú minimálne požiadavky pre záťažkomery používané na navigáciu na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy a takisto podmienky na preverenie dodržiavania týchto minimálnych požiadaviek.

Článok 1.02

Účel záťažkomera

Záťažkomer je určený na umožnenie radarovej navigácie a na meranie a zobrazovanie vybočenia plavidla vľavo alebo vpravo.

Článok 1.03

Typová skúška

1. Dodržiavanie minimálnych požiadaviek na záťažkomery podľa kapitol 2 až 4 sa zabezpečí prostredníctvom typovej skúšky.

2. Ak zariadenie prejde typovou skúškou, technická služba vydá osvedčenie o skúške. Ak zariadenie nesplní minimálne požiadavky, žiadateľovi sa písomne oznámia dôvody zamietnutia tohto zariadenia.

Článok 1.04

Žiadosť o typovú skúšku

1. Žiadosti o typovú skúšku záťažkomera sa predkladajú technickej službe.

Technické služby sa oznamujú Európskej komisii.

2. Ku každej žiadosti sa prikladá táto dokumentácia:

- a) podrobné technické popisy;
- b) kompletný súbor inštalačných a servisných dokumentov;
- c) návod na obsluhu.

3. Žiadateľ pomocou skúšok potvrdí alebo dá potvrdiť, že zariadenie spĺňa minimálne požiadavky týchto ustanovení.

K žiadosti sa prikladajú výsledky skúšky a správy o meraní.

Príslušný orgán si tieto dokumenty a informácie získané počas skúšania ponechá.

Článok 1.05

Typové schválenie

1. Príslušný orgán udelí typové schválenie podľa osvedčenia o skúške.

Príslušný orgán informuje Európsku komisiu o zariadení, ktoré schválil. Príslušné oznámenie obsahuje priradené číslo typového schválenia spolu s typovým označením, názvom výrobcu, názvom držiteľa typového schválenia a dátumom typového schválenia.

2. Každý príslušný orgán alebo technická služba určená príslušným orgánom sú oprávnené kedykoľvek vybrať zariadenie z výrobnéj série na účel vykonania kontroly.

Ak táto kontrola odhalí nedostatky na zariadení, typové schválenie je možné odobrať.

Typové schválenie odobere orgán, ktorý ho vystavil.

Článok 1.06

Označovanie zariadení a číslo typového schválenia

1. Každý komponent zariadenia bude nezníiteľne označený:

- a) názvom výrobcu;
- b) obchodným označením zariadenia;
- c) typom zariadenia a
- d) sériovým číslom.

2. Číslo typového schválenia, ktoré prideli príslušný orgán, sa nezníiteľne pripevní ku kontrolnej jednotke tak, aby zostalo jasne viditeľné aj po inštalácii zariadenia.

Tvar čísla typového schválenia: e-NN-NNN

e = Európska únia

NN = kód krajiny typového schválenia,

01	=	Nemecko	18	=	Dánsko
02	=	Francúzsko	19	=	Rumunsko
03	=	Taliansko	20	=	Poľsko
04	=	Holandsko	21	=	Portugalsko
05	=	Švédsko	23	=	Grécko
06	=	Belgicko	24	=	Írsko
07	=	Maďarsko	26	=	Slovinsko
08	=	Česká republika	27	=	Slovensko
09	=	Španielsko	29	=	Estónsko
11	=	Spojené kráľovstvo	32	=	Lotyšsko
12	=	Rakúsko	34	=	Bulharsko
13	=	Luxembursko	36	=	Litva
14	=	Švajčiarsko	49	=	Cyprus
17	=	Fínsko	50	=	Malta

NNN = trojmiestne číslo, ktoré určí príslušný orgán.

3. Číslo typového schválenia sa používa len v súvislosti s príslušným typovým schválením.

Žiadateľ zodpovedá za vyhotovenie a pripevnenie čísla typového schválenia.

Článok 1.07

Vyhlasenie výrobcu

Ku každej jednotke zariadenia sa pripojí vyhlásenie výrobcu.

Článok 1.08

Úpravy typovo schváleného zariadenia

1. Každá úprava už schváleného zariadenia znamená odobratie typového schválenia.

Vždy, keď sa plánuje vykonanie úprav, je potrebné podrobné údaje písomne zaslať príslušnej technickej službe.

2. Príslušný orgán po konzultácii s technickou službou rozhodne o tom, či typové schválenie ešte stále platí, alebo či je potrebné vykonať kontrolu nového typu.

Ak je potrebné vykonať novú typovú skúšku, prideli sa nové číslo typového schválenia.

KAPITOLA 2

Všeobecné minimálne požiadavky na záťažkomery

Článok 2.01

Konštrukcia a prevedenie

1. Záťažkomery sú vhodné na prevádzku na palube plavidiel pre vnútrozemské vodné cesty.

2. Konštrukcia a prevedenie zariadenia je z mechanického aj elektrického hľadiska v súlade so správnou prevádzkovou praxou.

3. V prípade neexistencie osobitného ustanovenia v prílohe II alebo v tejto prílohe sa na pohon, bezpečnosť, vzájomné interferencie palubného zariadenia, bezpečnú vzdialenosť kompasu, odolnosť proti poveternostným vplyvom, mechanickú pevnosť, vplyvy prostredia, počuteľné emisie hluku a značenie vybavenia vzťahujú požiadavky a skúšobné metódy obsiahnuté v európskom štandarde EN 60945:2002.

Okrem toho zariadenie musí spĺňať všetky požiadavky tejto prílohy pri okolitej teplote na úrovni 0 °C až 40 °C.

Článok 2.02

Rušivé vyžarovanie a elektromagnetická kompatibilita

1. Všeobecné požiadavky:

Záťažkomery musia spĺňať požiadavky smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/108/ES (*) z 15. decembra 2004 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na elektromagnetickú kompatibilitu a o zrušení smernice 89/336/EHS.

2. Rušivé vyžarovanie:

Pri frekvenčnom rozsahu 156 až 165 MHz, 450 až 470 MHz a 1,53 až 1,544 GHz intenzita poľa rušivého vyžarovania nesmie presiahnuť hodnotu 15 µV/m. Tieto hodnoty intenzity poľa platia pri skúšobnej vzdialenosti 3 metre od skúšaného vybavenia.

Článok 2.03

Prevádzka

1. Vybavenie nemá viac ovládacích prvkov, než je potrebné pre jeho správnu prevádzku.

Konštrukčné riešenie, značenie a manipulácia s ovládacími prvkami umožňuje jednoduchú, jednoznačnú a rýchlu prevádzku. Sú usporiadané tak, aby čo najviac zabráňovali prevádzkovým chybám.

Ovládacie prvky nepotrebné na bežnú prevádzku nesmú byť priamo dostupné.

2. Všetky ovládacie prvky a indikátory sú vybavené symbolmi alebo označeniami v anglickom jazyku. Symboly musia spĺňať požiadavky európskeho štandardu EN 60417:1998.

Všetky číslice a písmená sú vysoké najmenej 4 mm. Ak možno preukázať, že z technických dôvodov nie je možné dodržať veľkosť číslic a písmen 4 mm a že na účely prevádzky sú prijateľné aj menšie číslice a písmená, povoľuje sa zmenšenie na 3 mm.

3. Vybavenie je konštrukčne riešené tak, aby prevádzkové chyby nemohli spôsobiť jeho poruchu.

4. Každá funkcia prevyšujúca minimálne požiadavky, ako napríklad zariadenia na pripojenie iného vybavenia, musí byť zabezpečená tak, aby vybavenie za všetkých podmienok spĺňalo minimálne požiadavky.

Článok 2.04

Návod na obsluhu

S každou jednotkou sa dodáva podrobná príručka pre operátora. K dispozícii je v holandčine, angličtine, francúzštine a nemčine a obsahuje aspoň tieto informácie:

- a) aktivácia a prevádzka;
- b) údržba a servis;
- c) všeobecné bezpečnostné pokyny.

Článok 2.05

Inštalácia senzora

Na jednotke senzora záťažkomera je vyznačený smer inštalácie vo vzťahu k línii kýlu. Musí sa dodať návod na inštaláciu, aby sa zabezpečila maximálna necitlivosť na iné bežné pohyby plavidla.

(*) Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 24.

KAPITOLA 3

Minimálne prevádzkové požiadavky na záťažkomery

Článok 3.01

Prevádzková pripravenosť záťažkomera

1. Radarové vybavenie je od štartu za studena prevádzkyschopné do 4 minút a po tejto dobe musí fungovať v rámci požadovaných tolerancií presnosti.
2. Zapnutie záťažkomera indikuje výstražný signál. Záťažkomer je možné sledovať a prevádzkovať súbežne.
3. Bezšnúrové prvky diaľkového ovládania nie sú povolené.

Článok 3.02

Zobrazenie vybočenia

1. Miera vybočenia sa zobrazuje na lineárnej odstupňovanej stupnici s bodom nula umiestneným v strede. Smer a rozsah vybočenia sa dá odčítať s potrebnou presnosťou. Povolené sú ručičkové ukazovatele a stĺpcové grafy.

2. Stupnica ukazovateľa má dĺžku najmenej 20 cm a môže byť kruhová alebo obdĺžniková.

Obdĺžnikové stupnice sú usporiadané iba horizontálne.

3. Jedine digitálne ukazovatele nie sú povolené.

Článok 3.03

Merné rozsahy

Zaťažkomery môžu byť vybavené jedným alebo niekoľkými mernými rozsahmi. Odporúčajú sa tieto merné rozsahy:

30 °/min.

60 °/min.

90 °/min.

180 °/min.

300 °/min.

Článok 3.04

Presnosť zobrazeného vybočenia

Zobrazovaná miera vybočenia sa nesmie líšiť o viac než 2 % od merateľnej maximálnej hodnoty alebo o viac než 10 % od skutočnej hodnoty podľa toho, ktorá je väčšia (pozri dodatok).

Článok 3.05

Citlivosť

Prevádzkový prah musí byť menší než zmena uhlovej rýchlosti zodpovedajúca 1 % zobrazenej hodnoty alebo sa tejto zmene musí rovnať.

Článok 3.06

Monitorovanie prevádzky

1. Ak záťažkomer nefunguje v rámci požadovaných tolerancií presnosti, musí sa to uviesť.
2. Ak sa používa gyroskop, ukazovateľ zobrazuje každý kritický pokles rýchlosti otáčania gyroskopu. Kritický pokles rýchlosti otáčania gyroskopu je taký, ktorý vedie k zníženiu presnosti o 10 %.

Článok 3.07

Necitlivosť na bežné pohyby plavidla

1. Kývanie plavidla v miere do 10° v rýchlosti max. 4° za sekundu nesmie viesť k chybám merania presahujúcim predpísané tolerancie.
2. Nárazy, ako napríklad nárazy vyskytujúce sa pri kotvení, nesmú viesť k chybám merania presahujúcim predpísané tolerancie.

Článok 3.08

Necitlivosť na magnetické polia

Záťažkomer musí byť necitlivý voči magnetickým poliam, ktoré sa obvykle vyskytujú na palube plavidla.

Článok 3.09

Pomocné indikátory

Pomocné indikátory musia spĺňať všetky požiadavky platné pre záťažkomery.

KAPITOLA 4

Minimálne technické požiadavky na záťažkomery

Článok 4.01

Prevádzka

1. Všetky ovládacie prvky sú usporiadané tak, aby sa počas ich prevádzky nezakrývalo žiadne zobrazenie a aby nebola narušená navigácia radarom.
2. Všetky ovládacie prvky a indikátory sú vybavené neoslňujúcim svetelným zdrojom vhodným pre všetky podmienky osvetlenia okolia, ktorý sa dá pomocou samostatného ovládača nastaviť až na nulu.
3. Nastavenie ovládacích prvkov je také, aby pohyb doprava alebo hore vyvolal kladný účinok na premennú a pohyb doľava alebo nadol vyvolal záporný účinok.
4. Ak sa použijú tlačidlá, musia sa dať nájsť a prevádzkovať pomocou hmatu. Musia mať aj zreteľne vnímateľné kontaktné uvoľnenie. Ak tlačidlá majú viacero funkcií, musí byť jasné, ktorá hierarchická úroveň je aktívna.

Článok 4.02

Tlmiace zariadenia

1. Snímací systém musí byť utlmený pre kritické hodnoty. Konštanta útlu (63 % limitnej hodnoty) nepresiahne 0,4 sekundy.
2. Ukazovateľ musí byť utlmený pre kritické hodnoty.

Ovládacie prvky na zvýšenie tlmenia musia byť povolené.

Konštanta tlmenia za žiadnych okolností nepresiahne 5 sekúnd.

Článok 4.03

Pripojenie dodatočného vybavenia

1. Ak sa záťažkomer dá pripojiť k pomocným indikátorom alebo podobnému zariadeniu, zobrazenie vybočenia zostane použiteľné ako analógový elektrický signál. Okrem toho záťažkomer môže byť vybavený digitálnym rozhraním v súlade s odsekom 2.

Miera vybočenia sa zobrazuje i naďalej s galvanickou uzemnenou izoláciou a ekvivalentom analógového napätia 20 mV/stupeň $\pm 5\%$ a maximálnym vnútorným odporom 100 ohmov.

Pri otáčaní na pravobok je polarita kladná a pri otáčaní na ľavobok záporná.

Prevádzkový prah nepresiahne hodnotu 0,3 °/minútu.

Nulová chyba nepresiahne hodnotu 1 °/minútu pri teplotách od 0 °C do 40 °C.

Ak je zátačkomer zapnutý a snímač nie je vystavený vplyvom pohybu, rušivé napätie vo výstupnom signáli meranom s dolnopriepustným filtrom s pásmom prepustenia 10 Hz nepresiahne 10 mV.

Signál o vybočení sa prijme bez dodatočného utlmenia mimo limitov spomínaných v článku 4.02 ods. 1.

2. Digitálne rozhranie bude navrhnuté podľa európskych štandardov EN 61162-1: 2008, EN 61162-2: 1998 a EN 61162-3: 2008.

3. Zabezpečí sa externý výstražný spínač. Spínač je nainštalovaný ako odpájací spínač s galvanickou izoláciou pre zátačkomer.

Externá výstraha sa uvedie do činnosti zatvorením kontaktov:

- a) ak sa zátačkomer odpojí, alebo
- b) ak zátačkomer nie je v prevádzke, alebo
- c) ak prevádzkové riadenie zareagovalo po nadbytočnej chybe (článok 3.06).

KAPITOLA 5

Skúšobné podmienky a postupy pre zátačkomery

Článok 5.01

Bezpečnosť, povolené zaťaženie a elektromagnetická kompatibilita

Pohon, bezpečnosť, vzájomná interferencia palubného vybavenia, bezpečná vzdialenosť kompasu, odolnosť proti poveternostným vplyvom, mechanická pevnosť, vplyvy na životné prostredie, emisie počuteľného hluku a elektromagnetická kompatibilita sa odskúšajú v súlade s európskym štandardom EN 60945:2002.

Článok 5.02

Rušivé vyžarovanie

Rušivé vyžarovanie sa meria v súlade s európskym štandardom EN 60945:2002 vo frekvenčnom rozsahu 30 až 2000 MHz.

Musia byť splnené požiadavky článku 2.02 ods. 2

Článok 5.03

Skúšobný postup

1. Zátačkomery sa odskúšajú za menovitých a hraničných podmienok. V tejto súvislosti sa odskúša prevádzkové napätie a okolitá teplota až po predpísanú limitnú hodnotu.

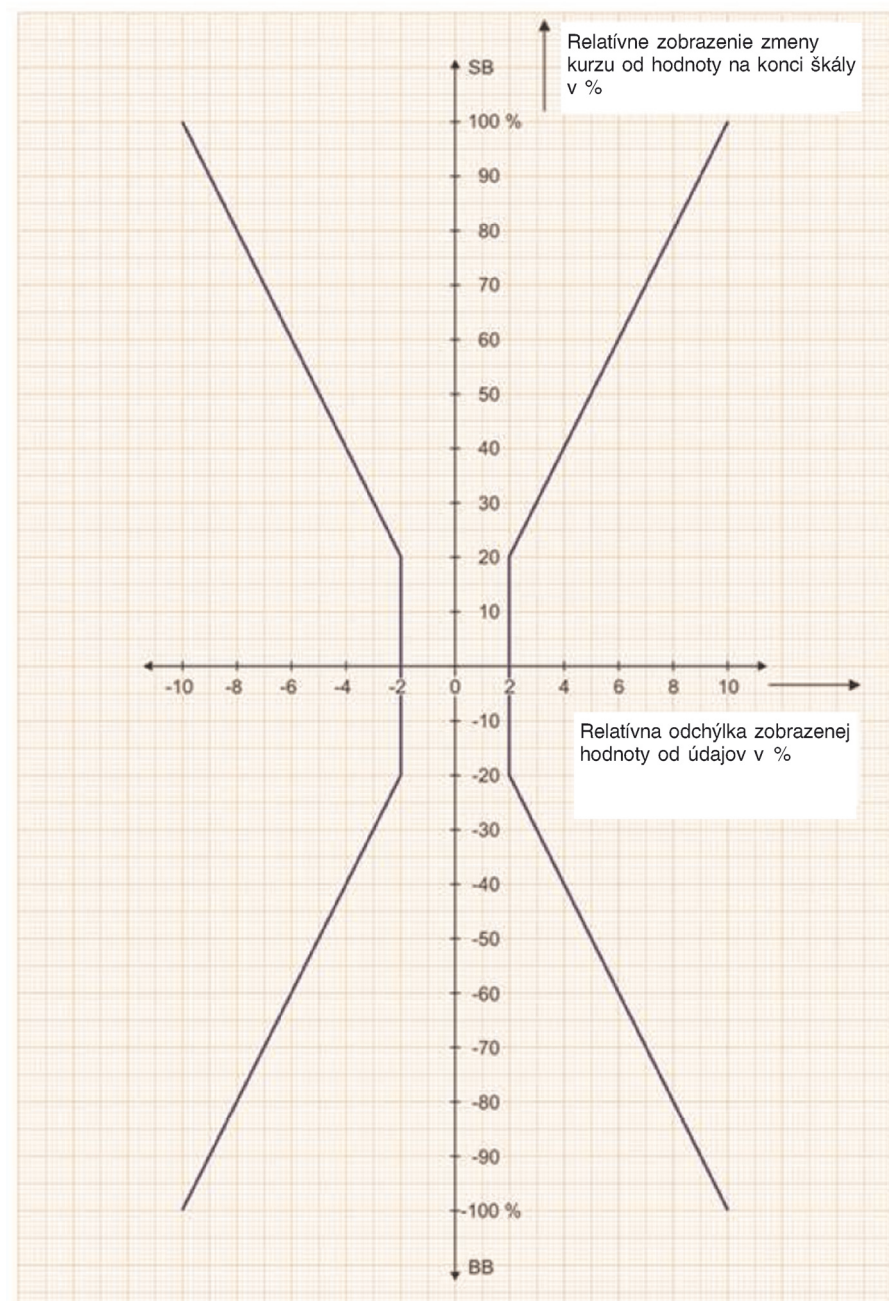
Rádiové vysielače sa okrem toho použijú na stanovenie maximálnych magnetických polí v blízkosti zátačkomerov.

- 2. Za podmienok opísaných v odseku 1 zostanú chyby zátačkomera v rámci tolerancií uvedených v prílohe.
 - 3. Musia byť splnené všetky minimálne požiadavky článkov 2 až 4.
-

Dodatok

Obrázok 1

Maximálne tolerancie chýb v údajoch záťažkomerov



ČASŤ III

Požiadavky na inštaláciu a výkonnostné testy pre radarové zariadenia a zátáčkomery používané na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy

Obsah

Článok 1 – Všeobecne

Článok 2 – Schválené špecializované firmy

Článok 3 – Požiadavky na sieťový pohon na palube

Článok 4 – Inštalácia radarovej antény

Článok 5 – Inštalácia displejovej jednotky a riadiacej jednotky

Článok 6 – Inštalácia zátáčkomera

Článok 7 – Inštalácia pozičného snímača

Článok 8 – Inštalčné a výkonové skúšky

Článok 9 – Osvedčenie inštalácie a výkonu

Článok 1

Všeobecne

1. Inštalčné a výkonové skúšky radarového navigačného zariadenia a systémov zátáčkomera sa musia vykonať podľa nasledujúcich ustanovení.
2. Len zariadenie schválené:
 - a) typovým schválením podľa
 - aa) časti I článok 6 alebo
 - bb) časti II článok 105, alebo
 - b) typovým schválením uznaným ako ekvivalent podľa časti VI a
 - c) so zodpovedajúcim číslom typového schváleniabude odsúhlasené na inštaláciu.

Článok 2

Schválené špecializované firmy

1. Inštaláciu, výmenu, opravy alebo údržbu radarového navigačného zariadenia a zátáčkomerov vykonávajú jedine špecializované firmy schválené príslušným orgánom.

Príslušné orgány zodpovedné za schválenie sa oznamujú Európskej komisii.
2. Schválenie môže odobrať príslušný orgán.
3. Príslušný orgán bezodkladne informuje Európsku komisiu o špecializovanej firme, ktorú schválil.

Článok 3

Požiadavky na sieťový pohon na palube

Všetky sieťové napájacie vedenia radarového navigačného zariadenia a zátáčkomerov musia mať vlastné samostatné bezpečnostné zariadenia a, ak je to možné, musia byť zabezpečené proti zlyhaniu.

Článok 4

Inštalácia radarovej antény

1. Radarová anténa bude nainštalovaná čo najbližšie k línii z provy ku korme. V blízkosti antény nesmú byť prekážky spôsobujúce nepravé ozveny alebo nežiaduce tieň. V prípade potreby sa anténa namontuje na provovú nástavbu. Upevnenie a pripojenie radarovej antény do jej prevádzkovej polohy je dostatočne stabilné, aby umožňovalo výkon radarového navigačného systému v rámci požadovaných limitov presnosti.
2. Po korekcii uhlovej chyby v upevnení a po zapnutí vybavenia nesmie byť rozdiel medzi ryskou a líniou z provy na kormu väčší než 1 stupeň.

Článok 5

Inštalácia displejovej jednotky a riadiacej jednotky

1. Displejová jednotka a riadiaca jednotka sa nainštalujú do kormidlovne tak, aby vyhodnotenie radarového obrazu a prevádzka radarového navigačného zariadenia nepredstavovali nebezpečenstvo. Azimutová orientácia radarového obrazu musí byť v súlade s bežnou situáciou okolia. Konštrukcia držiakov a nastaviteľných konzol musí byť taká, aby sa dali upevniť v každej pozícii bez následného chvenia.
2. Počas navigácie podľa radaru sa v smere operátora radaru nesmie odrážať umelé osvetlenie.
3. Ak riadiaca jednotka nie je súčasťou displejovej jednotky, nachádza sa v kryte do 1 metra od displejovej jednotky. Bezšnúrové prvky diaľkového ovládania nebudú povolené.
4. Ak sú nainštalované pomocné indikátory, musia spĺňať požiadavky týkajúce sa navigačného radarového vybavenia.

Článok 6

Inštalácia zátačkomera

1. Zátačkomer sa nachádza pred kormidelníkom a v jeho poli videnia.
2. Snímací systém je nainštalovaný čo najbližšie k stredu lode, horizontálne a v zarovnaní podľa línie z provy ku korme. Miesto inštalácie musí byť čo najviac zbavené vibrácií a podlieha iba miernym zmenám teploty. Jednotka zátačkomera je nainštalovaná priamo nad radarovým displejom, ak je to možné.
3. Ak sú nainštalované pomocné indikátory, musia spĺňať požiadavky týkajúce sa zátačkomerov.

Článok 7

Inštalácia pozičného snímača

Ak ide o zariadenie vnútrozemského systému ECDIS, ktoré sa prevádzkuje v navigačnom režime, pozičný snímač (napr. anténa DGPS) musí byť nainštalovaný tak, aby bolo zabezpečené, že funguje s čo najvyšším stupňom presnosti a nadväzuje a vysielacie zariadenia na palube lode nemajú na ň nepriaznivý vplyv.

Článok 8

Inštalčné a výkonové skúšky

Pred prvým zapnutím zariadenia po jeho inštalácii, alebo obnovení alebo predĺžení osvedčenia Únie (s výnimkou podľa článku 2.09 ods. 2 prílohy II), a takisto po každej úprave plavidla, ktorá by mohla mať vplyv na prevádzkové podmienky zariadenia, inštalčné a výkonové skúšky vykoná príslušný orgán alebo technická služba, ktorú určí príslušný orgán, alebo firma oprávnená podľa článku 2. Na tento účel budú splnené tieto podmienky:

- a) pohon má samostatné bezpečnostné zariadenie;
- b) prevádzkové napätie je v rámci tolerancie;
- c) káble a ich inštalácia spĺňajú ustanovenia prílohy II a v prípade potreby aj ADN;
- d) počet otáčok antény dosahuje minimálne 24 za minútu;
- e) v blízkosti antény nie je prekážka narušujúca navigáciu;
- f) bezpečnostný spínač antény, ak je dodaný, je v dobrom prevádzkovom stave;
- g) usporiadanie displejových jednotiek, zátačkomerov a riadiacich jednotiek je ergonomické a vyhovujúce pre používateľa;
- h) ryska radarového navigačného zariadenia sa neodchýli od línie z provy lode na kormu o viac než 1 stupeň;

- i) presnosť rozsahu a azimutové zobrazenia spĺňajú požiadavky (merania pomocou známych cieľov);
- j) linearita v krátkych rozsahoch je správna (tlačenie a ťahanie);
- k) zobrazený minimálny rozsah je 15 metrov alebo menší;
- l) stred obrazu je viditeľný a jeho priemer nepresahuje 1 mm;
- m) nevyskytujú sa nepravé ozveny a nežiaduce tieňe na ryske alebo nesmú narušovať bezpečnosť navigácie;
- n) zariadenia na potlačenie rušenia morom a rušenia dažďom (predvolene STC a FTC) a pridružené ovládacie prvky fungujú správne;
- o) úprava hlasitosti v dobrom prevádzkovom stave;
- p) zameranie a rozlíšenie obrazu sú správne;
- q) smer otáčania plavidla je rovnaký, ako ten, ktorý sa zobrazuje na zátačkomeri, a poloha nula priamo vpred je správna;
- r) radarové navigačné zariadenie nie je citlivé na prenosy z rádiového vybavenia lode alebo na interferencie z iných palubných zdrojov;
- s) radarové navigačné zariadenie alebo zátačkomer nesmú vzájomne reagovať s inými zariadeniami na palube.

Okrem toho v prípade zariadenia vnútrozemského systému ECDIS:

- t) štatistická pozičná chyba s vplyvom na graf nepresahuje 2 m;
- u) štatistická chyba fázového uhla s vplyvom na graf nepresiahne 1 stupeň.

Článok 9

Osvedčenie inštalácie a výkonu

Po úspešnom ukončení skúšky v súlade s článkom 8 príslušný orgán, technická služba alebo schválená firma vydá osvedčenie na základe vzoru v prílohe IV. Toto osvedčenie je trvalo uložené na palube.

Ak skúšobné podmienky neboli splnené, zostaví sa zoznam nedostatkov. Technická služba alebo schválená firma odoberie každé existujúce osvedčenie alebo ho odošle príslušnému orgánu.

ČASŤ IV

(VZOR)

Osvedčenie o inštalácii a výkone pre radarové navigačné zariadenia a zátačkomery používané na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy

Názov/typ plavidla:

Európske identifikačné číslo plavidla:

Majiteľ plavidla:

Meno:

Adresa:

Číslo radarového navigačného zariadenia:

Položka č.	Druh	Výrobca	Číslo typového schválenia	Sériové číslo

Číslo zátačkomera:

Položka č.	Druh	Výrobca	Číslo typového schválenia	Sériové číslo

Týmto sa potvrdzuje, že radarové navigačné systémy a zátačkomery tohto plavidla spĺňajú požiadavky smernice 2006/87/ES príloha IX časť III týkajúce sa inštalačných a výkonových skúšok radarových navigačných systémov a zátačkomerov, ktoré sa používajú na palube plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy.

Schválená špecializovaná firma/technická služba/príslušný orgán (*)

Názov:

Adresa:

Pečiatka/pečať

Miesto

Dátum

Podpis

(*) Nehodiace sa prečiarknuť.

ČASŤ V

(VZOR)

1. Register príslušných orgánov pre typové schválenie radarových navigačných zariadení a zátačkomerov

Krajina	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa
Belgicko				
Bulharsko				
Dánsko				
Nemecko				
Estónsko				
Fínsko				
Francúzsko				
Grécko				
Taliansko				
Írsko				
Lotyšsko				
Litva				
Luxembursko				
Malta				
Holandsko				
Rakúsko				
Poľsko				

Krajina	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa
Portugalsko				
Rumunsko				
Švédsko				
Švajčiarsko				
Španielsko				
Slovensko				
Slovinsko				
Česká republika				
Maďarsko				
Spojené kráľovstvo				
Cyprus				

Ak sa neuvedie žiadny orgán, príslušná krajina nešpecifikovala žiaden príslušný orgán.

2. Register schválených radarových navigačných zariadení a záťažkomerov

Položka č.	Druh	Výrobca	Držiteľ typového schválenia	Dátum typového schválenia	Príslušný orgán	Číslo typového schválenia

3. Register radarových navigačných zariadení a záťažkomerov schválených na základe ekvivalentu typových schválení

Položka č.	Druh	Výrobca	Držiteľ typového schválenia	Dátum typového schválenia	Príslušný orgán	Číslo typového schválenia

4. Register špecializovaných firiem schválených pre inštaláciu alebo výmenu radarových navigačných zariadení a záťažkomerov

Belgicko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Bulharsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Dánsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Nemecko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Estónsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Fínsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Francúzsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Grécko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Taliansko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Írsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Lotyšsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Litva

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Luxembursko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Malta

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Holandsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Rakúsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Poľsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Portugalsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Rumunsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Švédsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Švajčiarsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Španielsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Slovensko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Slovinsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Česká republika

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Maďarsko

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Spojené kráľovstvo

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

Cyprus

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa

Ak nie je špecifikovaná žiadna schválená firma, tak v tejto krajine nie je firmám udelené schválenie.

5. Register testovacích zariadení pre typové skúšky radarových navigačných zariadení a zátačkomerov

Položka č.	Názov	Adresa	Telefónne číslo	E-mailová adresa	Štát

ČASŤ VI**Rovnocenné zariadenia**

1. Radarové navigačné zariadenie: Typové schválenia na základe uznesenia 1989-II-33 Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne z 19. mája 1989, naposledy zmenené a doplnené uznesením 2008-II-11 z 27. novembra 2008 (*).
2. Zátačkomery: Typové schválenia na základe uznesenia 1989-II-34 Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne z 19. mája 1989, naposledy zmenené a doplnené uznesením 2008-II-11 z 27. novembra 2008 (*).
3. Radarové navigačné zariadenia a zátačkomery inštalované a fungujúce vyhovujú uzneseniu 1989-II-35 Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne z 19. mája 1989, naposledy zmenené a doplnené uznesením 2008-II-11 z 27. novembra 2008 (*).

(*) Požiadavky na inštaláciu a fungovanie radarových navigačných systémov a zátačkomerov pre plavbu po rieke Rýn.“